

# 25.

Filmfestival



## Türkei Deutschland

» 18. – 25. Juli 2021



Amt für Kultur und Freizeit  
KunstKulturQuartier

interforum

[www.fftd.net](http://www.fftd.net)

# LebensRäume

Als kommunal verbundenes, wirtschaftlich stabiles Unternehmen mit einer über 100-jährigen Tradition ist die wbg ein Garant für Kompetenz und Sicherheit bei Immobilien. In Sachen Miete oder Kauf ist Ihre Lebensentscheidung bei uns in guten Händen. Die WBG KOMMUNAL realisiert im Auftrag der Stadt Schulen, Horte, Kindergärten und -krippen.



wbg Mietwohnungen



wbg Bauträger



WBG KOMMUNAL



[www.wbg.nuernberg.de](http://www.wbg.nuernberg.de)



Wir gestalten LebensRäume.

# ADEM'S

## CAFE & RESTAURANT



Barış içinde bir dünya için  
SANATA sahip çıkmalıyız...

Sanatçının ve SANAT severlerin yanında  
olmaktan mutluluk duyarız.

**JETZT MIT  
220m<sup>2</sup>  
WINTER-  
GARTEN**

Cineastische Köstlichkeiten auf dem Festival.  
Kulinarische Köstlichkeiten bei ADEM'S RESTAURANT.



# 25. Filmfestival Türkei Deutschland



## Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Nürnberg ® Nürnberg Anakent Belediye Başkanı'ndan Merhaba

Das Filmfestival Türkei Deutschland findet statt! Das ist die gute Botschaft, über die sich Macherinnen und Macher, Besucherinnen und Besucher, Freundinnen und Freunde, zu denen ich auch mich zähle, des Filmfestivals Türkei Deutschland nach einer langen pandemiebedingten Zeit der Schließungen von Herzen freuen dürfen.

Und es darf gratuliert werden: Zum nunmehr 25. Mal leistet das Filmfestival Türkei Deutschland mit seinem bundesweit einzigartigen Stellenwert einen wichtigen Beitrag für die Integration und Vielfalt.

Ein Jubiläum bietet immer gleichermaßen Gelegenheit für Vor- wie Rückschau. Seit der erstmaligen Austragung des Festivals im Jahr 1992, noch unter dem Namen Türkei Filmtage, hat die Veranstaltung stetig an Profil und Renommee gewonnen und sich auch als überregional bedeutendes Kultur-Fest etabliert. Die hier gezeigten Filme haben eines gemein: Sie richten den Fokus auf aktuelle, hintergründige und politisch-gesellschaftliche Themen. Mit den Mitteln des Films wird kulturelle Vielfalt gefeiert, werden gängige Stereotypen aufgebrochen – das verleitet im Kinosaal manchmal zum Weinen, manchmal auch zum Lachen, immer zum Nachdenken. Das Filmfestival Türkei Deutschland ist so vor allem Gradmesser für soziale Entwicklungen und gesellschaftliche Dynamiken, mit den Mitteln der Kunst und der Kultur unterstützt es in idealer Weise die Bemühungen um ein positives Miteinander.

Es verwundert also nicht, dass das Festival auch überregional große Beliebtheit genießt und Nürnberg immer wieder aufs Neue für einige Tage zu einem Zentrum der Filmkunst macht.

Zum Jubiläum möchte ich daher von Herzen gratulieren. Mein Dank richtet sich an alle beteiligten Menschen, Freunde und Förderer des für die Ermöglichung des Festivals! Allen Gäs-

ten aus Deutschland, der Türkei und darüber hinaus wünsche ich einen angenehmen Aufenthalt in Nürnberg. Allen Besucherinnen und Besuchern unvergessliche Filmmomente sowie interessante Gespräche und Begegnungen.

Türkiye Almanya Film Festivali bu yaz gerçekleşiyor! Bu iyi bir haber. Pandemi nedeniyle kapanmalardan sonra bu gerek festival düzenleyicileri için, gerek davet edilen konuk sanatçılar ve gerekse benim de aralarında olduğum Türkiye Almanya Film Festivali dostları açısından en içten duygularımızla bizleri çok sevindiren bir haber.

Nitekim ortada kutlama da yapılması gereken bir durum var: Türkiye Almanya Film Festivali bu yaz 25'inci kez Federal Almanya'daki emsalsiz konumu ile entegrasyon ve çeşitlilik için önemli bir katkı sunmaktadır.

Yıl dönümleri aynı zamanda ileriye ve geriye bakış için bir fırsat sunarlar. Festival 1992 yılında ilk defa gerçekleştirilmesinden bu yana, ki o zamanlar Türkiye Sinema Günleri adını taşıyordu, etkinlikleri sürekli profil ve itibar kazandı, yerellikten çıkıp Almanya çapında bir kültür festivali oldu.

Festivalde gösterilen filmlerin ortak yanı her zaman güncel, derin ve siyasi-toplumsal konulara yoğunlaşmasıdır. Film aracılığıyla kültürel çeşitlilik festivalde kutlanırken, yaygın klişeler de birer birer kırılıyor. Bu tabii sinema salonunun dakileri bazen hüznünlendirirken, bazen de güldürebiliyor, ama her zaman düşünmeye davet ediyor. Sonuç olarak son derece dinamik toplumsal gelişmeleri içinde bir referans projesi hâline gelmiş Türkiye Almanya Film Festivali sanat ve kültür yoluyla kültürler arasında ortak ve beraber yaşamaya mükemmel bir biçimde destek vermektedir.

Festivalin bu kadar geniş alanda sevilmesi ve Nürnberg'i her defasında film sanatının merkezi hâline getirmesi hiç şaşkırtıcı değildir. Festivalin yıl dönümünü en içten dileklerle



kutluyorum. Düzenleyicilere, festival dostlarına ve teşvikçilerine, festivalin gerçekleşmesi için sundukları katkılardan dolayı teşekkür ederim! Almanya'dan, Türkiye'den ve başka ülkelerden gelen misafirlerimize Nürnberg'de hoş bir konaklama, seyircilere de unutulmayacak film anları, ilginç sohbet ve buluşmalar diliyorum.

Marcus König  
Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg

### KURZÜBERBLICK:

GRUSSWORT – OB MARCUS KÖNIG	1
VORWORT	2
KÜNSTLERSEIN IN ZEITEN	
DER PANDEMIE	3 – 8
JURY DER SPIELFILME	9
WETTBEWERB DER SPIELFILME	10 – 15
ÖNGÖREN PREIS	16
JURY DER KURZFILME	17
WETTBEWERB DER KURZFILME	18 – 19
PROGRAMMSPIEGEL	20 – 21
FILMLANDSCHAFTEN	23 – 32
WERKSTATT	25
LESUNG & MUSIK	32
INTERVIEW	34 – 35
EHRENGAST – SENTA BERGER	36 – 37
EHRENGAST – GENCO ERKAL	38 – 39
IMPRESSUM	41

# Spezieller Absatz

„Dreh Dich nicht um“ sang Udo Lindenberg in der „Zeitmaschine“, „ich hab' die Schuhe an mit dem speziellem Absatz dran, auf dem man sich nicht umdrehen kann, wer stehen bleibt geht zurück“. Der Wille zum ewigen Weiterkommen zeichnet auch dieses Festival aus. Im Publikum, im Team und selbstverständlich auch unter den Filmschaffenden ist das immer wieder zu spüren.

Insbesondere nach dieser langen Pandemie-Zeit, die seit eineinhalb Jahren unser Leben als Geisel genommen hat und in der wir auf einen der sinnvollsten Bereiche, die Kunst & Kultur nahezu gänzlich verzichten mussten. Wer würde denn Lindenburgs Song nicht wortwörtlich folgen wollen? Diese Pandemie lehrte uns buchstäblich, wie gering der Wert unseres Lebens ist, wenn wir uns nicht persönlich begegnen, um die künstlerische Artikulation unseres Geistes gemeinsam zu genießen.

Wir schauen nach vorne und möchten dabei vergessen, dass wir unser Festival in den eineinhalb Jahren nicht ausrichten konnten, oder besser: durften. Jetzt nehmen wir die erste Gelegenheit wahr, die 25. Jubiläumsgabe mit Ihnen und mit unseren Künst-

lerinnen und Künstlern - sowohl aus der Türkei als auch aus Deutschland - gemeinsam zu feiern. Das Risiko einer kurzfristigen Absage nehmen wir einfach in Kauf. Neu hinzugekommen als Spielort ist das Gemeinschaftshaus in Langwasser mit seinem frisch renovierten Saal und dem schönen Garten. In beiden werden wir zusätzlich zum Filmhaus Filme zeigen, inklusive Open-Air.

In einem Gespräch sagte Senta Berger vor wenigen Tagen zu uns: „Ich möchte zuversichtlich bleiben“. Wir schließen uns ihr an und sagen, „wir wollen und müssen zuversichtlich bleiben“. So wie es uns der Dichter Nâzım Hikmet in seinem Gedicht mit auf den Weg gab: „Das Leben ist kein Scherz, also nimm es ernst“.

Wir freuen uns sehr, das Festival in wenigen Wochen zu starten und gemeinsam von Mensch zu Mensch die besten Seiten unseres Lebens mit Kunst und Kultur zu füllen. Wir sind sicher: Sie sehnen das Festival genauso herbei, wie wir und die Künstlerinnen und Künstler.

Es sei uns natürlich gegönnt, für einen kurzen Augenblick stehen zu bleiben und die

„Zeitmaschine“ anzuwerfen, damit wir angesichts der **25. Auflage** des Filmfestivals Türkei Deutschland zurückzublicken können.

Den echten Rückblick verschieben wir aufs nächste Jahr, auf die Zeit ohne Pandemie.

Aber kurzum sei doch gesagt, dass wir seit dem Geburtsjahr des Festivals im Jahr 1992 doch alle einen Schritt weitergekommen sind. Deutsche und Türken haben sich kennengelernt. Sie produzieren und kreieren gemeinsam. Vieles ist normal geworden, was Anfang der 90er noch fast undenkbar war. Was wollen wir mehr!

Wir wollen mehr, wir wollen uns unsere Geschichten erzählen, denn hinterm Horizont geht's weiter, mit neuen Generationen.

Für das Team mit dem speziellen Absatz bedanke ich mich bei unserem Publikum, bei allen Künstlerinnen und Künstlern sowie den Förderern der vielen vielen Jahre.

**Adil Kaya**  
Festivaldirektor

## Yerinde sayan geri kalır

Bu festivali başlattığımız 90'lı yıllarda özgün rock'çımız Udo Lindenberg „Zaman Makinesi“ adlı eserinde „sakın geri dönme“ diyordu. Sanki bizim için yazmış: „Özel ökçeli ayakkabılarım var, izin vermiyorlar geri dönmeye, yerinde sayan, geri kalır“. Don't look back. İşte bu hep ileri gitme istenci bu festivalin de gizli motoru olsa gerek. Festivale katılan konukların yaşam motosu zaten bir şeyleri hep ileriye götürmek. Festival ekibini de buluşturan hep ileriye bakma sevdası, seyircilerimiz de başka türlüünü kabul etmez zaten.

Hepimizi adeta esir alan bu pandemi bir yandan sevdiklerimizi ansızın yok edip, aramızdan çekip götürürken, yaşamımızın en anlamlı uğraşlarından sanat ve kültürümüzü de adeta durdurdu. Bu pandemi adeta gökten özel inmiş bir ayet gibi hayatımıza anlam vermenin ancak sevdiklerimiz ve sanat ile içli dışlı yaşayarak mümkün olabileceği mesajını veriyordu. Evet, galiba hepimiz anladık mesajı. Ama geriye bakış yok, hep ileri, sevgili Udo'nun dediği gibi.

Son bir buçuk yıl içerisinde biz de festival düzenleyemedik, düzenlemeye imkân verilmedi.

Biz de bunun etkisi altında sizlere söz verince ilk fırsatta bir festivalle karşınıza çıkacağız dedik. Ve bu ilk fırsat da ufuk da gözüktü, açık hava sinemasını da içine katarak programda da değişiklikler yaparak, bu Temmuzun 18-25 tarihlerinde birlikteyiz. Büyük özlem gidereceğiz, siz festival severlerle, sanatçılarımızla ve sanatımızla. Büyük ozan Arif Sağ'ın "insan olmaya geldik" türküsü doğrultusunda festivalde beraber olacağız.

Bundan bir kaç gün önce sevgili Senta Berger ile yaptığımız söyleşide bize „iyimser kalmak istiyorum“ diyordu. Evet iyimseriz, iyimser kalmak zorundayız, tıpkı Nâzım Hikmet'in yaşamı ciddiye almalısın şiirinde söylediği gibi.

Ama rock'çımız Lindenberg'e çaktırmadan, „zaman makinesi“ni durdurmanın ve şöyle bir geri bakmanın, Türkiye Almanya Film Festivali'nin 25. yılında da olsa yeri var mı diye soruyorum, 1992 yılından beri ne maceralar yaşadık, deyim yerindeyse ne filmler çevirdik hep birlikte?

Geriye dönüp 1992 yılından beri hangi çem-

berlerden geçtiğimizi pandemisiz bir yıla bırakmak daha doğru olacak gibi. Ama özetlersek, 1992 yılından beri Almanya'da ve Türkiye Almanya diyalogunda her iki kültürün insanları birlikte yaşamak ve birlikte kültür ve sanat eserleri yaratmak, ortak bir kültür oluşturmak istiyorlar diyebiliriz artık. Ve hatta bunu birlikte yapıyorlar ve yaratıyorlar da. Göçün 60. yılını doldurduğu bu günlerde bir adım daha ileri gittiğimiz aşikâr.

İyimseriz, yaşamı ciddiye alıyoruz. Sanatsız ve kültürsüz bir yaşamı da düşünmüyoruz. Yeni nesillerle anlatacağımız daha ne hikâyeler var.

Son söz: Ufukta Güneş şimdi doğar ...

Ayakkabıları özel ökçeli ekip adına bu festivali 1992 yılından beri destekleyen sinema severlerimize, her zaman yanımızda olan her ülkenin sanatçılara ve kurumsal destekleyenlerimize teşekkür ediyor, hep sağ olun ve hep var olun.

**Adil Kaya**  
Festival Başkanı



Senta Berger

## „Ich möchte gerne zuversichtlich sein“ ☹️ “İyimser olmak istiyorum“

*Was hat Ihnen in der Pandemiezeit am meisten zu schaffen gemacht?*

**Senta Berger:** Dass wir unsere Freunde lange Wochen nicht sehen durften. Dass ich nicht nach Wien reisen konnte, um meine Familie dort zu sehen. Dass keine spontanen kleinen Reisen möglich waren. Sich ins Auto setzen und ins Blaue fahren. Dass ich das Gefühl hatte, als würde sich Mehltau über das ganze Leben legen.

*Wie weit hat ihr künstlerisches Schaffen in der Pandemiezeit gelitten?*

**Senta Berger:** Gar nicht. Ich ziehe mich langsam aus dem Beruf zurück. Ich habe in den zurückliegenden Monaten einen Kinofilm und einen Fernsehfilm gedreht. In den letzten Wochen war ich sehr damit beschäftigt, ein wenig Ordnung in meine Fächer und Schubladen zu bringen, - Fotos zu ordnen, Zeitungsartikel zu sortieren, uns eine Art kleines und sicher sehr unprofessionelles Archiv zu zulegen. Eine schöne, eine sentimentale Beschäftigung.

*Wie sind Sie persönlich mit der „gewonnenen Zeit“ durch die Pandemie umgegangen?*

**Senta Berger:** Ich habe wieder mit Klavierspielen angefangen. Und mit Kochen. Beides hat große Freude gemacht und ich bin in beiden Bereichen immer besser geworden...

*Haben Sie auch positive Erkenntnisse gewonnen?*

**Senta Berger:** Nein, durchaus nicht. Dass ich nicht jedes Jahr eine neue Garderobe brauche, das wusste ich schon vorher. Und auch, dass es zuhause am schönsten ist.... Die Clubs oder Szenelokale sind für mich sowieso kein großes Thema mehr.

*...und ein Ausblick für die zweite Hälfte des Jahres?*

**Senta Berger:** Ich möchte gerne zuversichtlich sein. Ich bemühe mich.



*Pandemi döneminde sizi en fazla zorlayan neydi?*

**Senta Berger:** Dostlarımızı haftalarca görememek. Viyana'ya, ailemi görmeye gidememek. Kafama estiğinde kısa süreli olsa da bir seyahate çıkamamak. Arabaya oturup, öylesine bir yere gidememek. Ve tüm yaşamın üstünü küf kaplamış duygusundan kurtulamamak.

*Bu dönemde sanatsal yaratıcılığınız ne denli kısıtlandı?*

**Senta Berger:** Hiçbir şekilde. Yavaş yavaş mesleği bırakıyorum. Geride bıraktığımız aylarda bir sinema filmi ile bir televizyon filmi çektim. Son haftalarda ise çekmeceleme ve dolaplarıma bir düzen getirmeye çalıştım – fotoğrafları düzenlemek, gazete kúpürlerini toparlamak, yani kendimize küçük ve pek profesyonel olmayan bir arşiv yaratmak için. Güzel ve duygusal meşguliyet oldu.

*Peki, pandemide “kazandığınız zamanı” nasıl kullanabildiniz?*

Yeniden piyano çalmaya başladım. Ve yemek pişirmeye. İkisi de büyük keyif veriyor ve iki alanda da giderek daha iyi oldum...

*Bu dönem yaşama bakışınızda olumlu bir değişiklik getirdi mi?*

**Senta Berger:** Aslında olmadı. Her yıl yeni elbiseler almaya ihtiyacım olmadığını zaten biliyordum. Ve evde olmanın en iyisi olduğunu... Zaten kulüplere veya ünlü lokallere gitmek benim için pek önem arz etmiyor artık.

*Peki bu yılın kalan zamanına bakışınız?*

**Senta Berger:** Yeniden iyimser olmak istiyorum. Olmaya çalışıyorum.

Senta Berger  
Schauspielerinnen • Oyuncu, Berlin  
Ehrenpreisträgerin 2021 • Onur Ödülü 2021

Şenay Gürler

# “Farkındalığımızın arttığı farklı bir dönem” „Neue Ära mit einer besseren Wahrnehmung“

*Was hat Ihnen in der Pandemiezeit am meisten zu schaffen gemacht?*

**Şenay Gürler:** Am Anfang der Pandemie habe ich versucht zu verstehen, womit wir individuell und gesellschaftlich zu tun haben und zu tun haben werden. Jedoch ahnte ich nicht, dass wir einer Situation gegenüberstehen, die das soziale Leben und unsere Gewohnheiten erschüttern und verändern wird. Ich merkte, dass ich nicht nur meine Gesundheit, sondern auch mein Gemüt schützen musste. Dieses Gefühl der Einengung hat mich immer gestört. Anfänglich war es sehr schwer kein Theater zu spielen, keine Freunde zu treffen, in der Isolation zu leben, kurzum das Existieren neu zu erfinden.

*Wie weit hat ihr künstlerisches Schaffen in der Pandemiezeit gelitten?*

**Şenay Gürler:** Wir hatten mit den Proben für ein Theaterstück begonnen, mussten diese aber unterbrechen, zum einen aus dem instinktiven Gefühl heraus, sich vor Krankheiten zu schützen und zum anderen wegen der Schließung sämtlicher Theater. Aber wir konnten nicht ahnen, dass die Pandemie so lange andauern würde. Leider wurde alles für eine sehr lange Zeit vertagt.

*Wie sind Sie persönlich mit der „gewonnenen“ Zeit umgegangen?*

**Şenay Gürler:** Auch wenn es mir am Anfang schwerfiel, so habe ich mich mit der Situation arrangieren können. Die Zeit habe ich dazu genutzt, um mich auf mich selbst zu konzentrieren, Bücher, die ich schon lange lesen wollte, zu lesen oder mir Filme und Serien, für die ich bisher keine Zeit gefunden hatte anzusehen. Natürlich wurden auch Online-Theaterraufführungen, Gespräche oder Treffen mit Freunden über Zoom u. ä. Teil meines Lebens.

*Haben Sie auch positive Erkenntnisse gewinnen können?*

**Şenay Gürler:** –

*Was erwarten Sie von der zweiten Hälfte des Jahres?*

**Şenay Gürler:** Ich hoffe für den Rest des Jahres, dass die Theater- und Filmschaffenden, Musiker und die in der Unterhaltungsbranche Tätigen, die finanziell in einer sehr schwierigen Lage sind, wieder aufatmen können. Ich glaube an eine andere Zukunft nach dieser dunklen Zeit, in der wir sowohl individuell als auch gesellschaftlich bewusster leben werden.

⊕

*Pandeminin en zoru neydi sizin için?*

**Şenay Gürler:** Pandemi döneminin başında önce bireysel ve toplumsal olarak başımıza ne geldiğini ve neler gelebileceğini anlamaya çalıştım ama açıkçası sosyal hayatımızı ve alışkanlıklarımızı derinden sarsacak, değiştirecek bir durumla karşı karşıya olduğumu tam olarak kavrayamamışım. Fiziksel olarak sağlığımı korumaya çalışırken akıl sağlığımı da korumam gerektiğini farkettim. Kısıtlanmış olma duygusu beni zaten her zaman rahatsız eder. Tiyatro yapamamak, dostlarla biraraya gelememek, izole bir hayat zorunluluğu yani kısaca hayatta varolma hallerini yeni baştan kurgulamak en azından başlangıçta zordu.

*Sanatsal çalışmalarınızı nasıl etkiledi pandemi dönemi?*

**Şenay Gürler:** Bir oyunun provalarına başlamıştık ancak hem hastalığa karşı korunma içgüdüğü, hem de sonrasında tiyatro salonlarının kapanmasıyla kısa bir süre için provaları bırakmaya karar verdik. Ancak salgının bu kadar uzun süreceğini öngörememiştik. Herşey uzun süre ertelendi hem de düşündüğümüzden çok daha uzun bir süre maalesef.

*Pandemide “kazanılan” zamanı nasıl değerlendirebildiniz?*

**Şenay Gürler:** Başlangıçta zorlansam da sonrasında yeni duruma uyum sağladım. Kendimi daha çok dinleyerek, ne zamandır



okumak istediğim kitapları okuyarak, izlemek istediğim ama zamanım olmadığı için izleyemediğim filmleri, dizileri izleyerek değerlendirdim. Tabii ki hayatımıza online tiyatro oyunu izleme, zoom vb üzerinden söyleşiler, arkadaşlarla buluşmalar da girdi.

*Pandemi şartları yaşama bakışınızda pozitif bir değişiklik getirdi mi?*

**Şenay Gürler:** –

*Peki, bu yılın kalan zamanından neler bekliyorsunuz?*

**Şenay Gürler:** Yılın geri kalanında da ekonomik olarak çok zor durumda olan tiyatroların, tiyatro, sinema emekçilerinin, müzisyenlerin, eğlence sektöründe çalışanların nefes alacağı, günler diliyorum ve umut ediyorum. Bu kadar karanlık bir dönemin ardından bireysel ve toplumsal olarak farkındalığımızın arttığı farklı bir dönemin geleceğine inancım var.

SchauspielerIn • Oyuncu, İstanbul



Sibel Kekili

## „kleiner Lichtblick: ein Sommer ohne große Einschränkungen“ ☹️ “Önemli kısıtlamaların olmadığı bir yaz dönemi“

*Was war denn für Sie die größte Herausforderung in der Pandemiezeit?*

**Sibel Kekili:** Die Isolation. Dieses spontane Ausgehen hat mir gefehlt, und wenn es nur auf einen Kaffee ist. Aber auch die Umarmungen und Zeit mit den Menschen zu verbringen, die man liebt.

*Wie weit hat ihr künstlerisches Schaffen gelitten?*

**Sibel Kekili:** Ich glaube, hier erging es mir wie jedem Kulturschaffenden: Plötzlich kam das ganze kulturelle Leben zum Erliegen, Projekte wurden abgesagt oder verschoben. Es war – und ist – eine sehr große Herausforderung.

*Wie sind Sie persönlich mit der „gewonnenen“ Zeit umgegangen?*

**Sibel Kekili:** Viel Lesen, viel Spaziergehen, viel Kochen und endlich auch einige preisgekrönte Serien zu Ende gucken.

*Haben Sie auch positive Erkenntnisse gewonnen?*

**Sibel Kekili:** Dass die Welt einmal stillsteht, das war anfangs befreiend. Jeder war gezwungen, einmal innezuhalten, runterzufahren, vielleicht auch ein Stückweit diese Zeit zu Hause zu genießen. Doch sehr bald schon vermisst man die Weite der Welt.

*Was fühlen Sie gerade in diesem Monat Juni als Ausblick?*

**Sibel Kekili:** Ich hoffe sehr, dass wir nun die letzte große Pandemiewelle erlebt haben, auch wenn ich weiß, dass uns dieses Virus wahrscheinlich eine ganze Weile begleiten wird. Aber die Aussicht auf einen Sommer ohne große Einschränkungen ist zumindest ein kleiner Lichtblick.

*Glauben Sie, dass die Pandemie einen Einfluss auf Ihre zukünftige Kunst haben wird?*

**Sibel Kekili:** Das kann ich noch nicht abschätzen. Ich glaube aber, dass die Welt ganz generell eine andere sein wird als die vor der Pandemie.



*Pandemi döneminde sizi en fazla zorlayan neydi?*

**Sibel Kekili:** İzolasyon. Sadece bir kahve içmek için dahi olsa, kafama estiğinde dışarıya çıkmayı özledim. Aynı şekilde sevdiğim insanlarla kucaklaşmayı ve onlara zaman geçirmeyi de.

*Sanatsal yaratıcılığınız ne denli etkinlendi?*

**Sibel Kekili:** Her kültür işçisinin başına geldiği gibi, sınırlarım: kültürel yaşam aniden dondu, projeler ya iptal edildi ya da ertelendi. Aslında büyük bir meydan okumaydı ve hâlâ öyle.

*Kişisel olarak “kazandığınız” zamanı nasıl kullandınız?*

**Sibel Kekili:** Bol okuma, bolca gezme, bol bol yemek pişirme ve nihayet ödüllü dizileri sonuna kadar seyretme ile.

*Pandemi şartları yaşama bakışınızda olumlu bir değişiklik getirdi mi?*

**Sibel Kekili:** Yaşamın birdenbire durması başlangıçta özgürleştirici oldu. Herkes duraklamak, yaşamı yavaşlatmak, belki de bu zamanın keyfini kendi evinde çatmak zorunda kalmıştı. Ancak çok kısa süre sonrasında dünyanın enginliğini arar olduk.

*Bu yılın kalan zamanından beklentileriniz?*

**Sibel Kekili:** Pandemi dalgalarının sonucunu arkada bıraktığımızı umuyorum, her ne kadar bu virüsün bize uzun bir süre eşlik edeceğini bilsem de. En azından büyük kısıtlamaların olmadığı bir yaz beklentisi ufak da olsa umut verici.

*Pandeminin gelecekteki sanat çalışmalarınıza etkiye bulunacağını düşünüyor musunuz?*

**Sibel Kekili:** Şimdiden tahmin etmem zor. Ama öyle zannediyorum ki, dünya genel olarak pandemi öncesinden farklı olacaktır.

SchauspielerIn • Oyuncu, Hamburg



Uğur Yücel

## Gleen Gould & Bach

Ich sollte in Izmir auftreten. Auf dem Weg dorthin, machte ich in Ayvalık bei Freunden für ein paar Tage halt. Am Strand wurden Tische mit Essen für uns aufgebaut. Plötzlich kam eine Nachricht: „Kinos und Konzertsäle sind geschlossen“. Ein Virus, das wir nie gekannt haben, hielt die Welt in Atem. Die Hotelwirte, ein junges Paar, Özge und Sinan hatten beschlossen, das Hotel zu schließen. Aber ich durfte dort noch bleiben. Daraus wurden dann ganze vier Monate. Im Restaurant habe ich dann ein Atelier aufgebaut. Ich fing an meine Skizzen und Zeichnungen auf die Leinwand zu übertragen. Der Maler und Barman Babu kam jeden Abend an unseren Tisch. Ich beschaffte mir ein Radio. Der Tag begann mit TRT-Klassik und die Raki-Abende endeten mit Liedern aus Lesbos, das genau gegenüber von uns lag. Ein dunkler Dunst senkte sich auf uns herab. Unabsehbarkeit. Angesichts eines unbekanntes Virus und dessen Auswirkungen, kam uns Ungutes in den Sinn.

Wieder einmal musste ich andere Wege einschlagen und zu den TV-Serien oder Filmen zurückkehren. Denn in den Sets wurde weitergearbeitet, mit strikten Kontrollen und Tests. Eigentlich mochte ich die Arbeit in den Serien nicht. Ich war glücklich auf der Bühne. Mein Leben soll auf der Bühne und im Film stattfinden, wünschte ich mir. Ging nicht. Wir erlebten die Pandemie jetzt physisch und fühlten sie auch seelisch. Unser Inneres war wie die verlassenen Straßen von Ayvalık. Jeder dachte, dass wir unser altes Leben nicht zurückbekommen werden. Es begannen die Tage mit Masken und Desinfektionsmitteln. Lange sollten sie uns begleiten. Meine Lesegewohnheiten legte ich beiseite. Ich schrieb

auch nichts mehr. Nicht einmal Tagebuch konnte ich führen. Doch malen tat gut. Eine weiße Leinwand zu bemalen und mit abstrakten Figuren irgendwie unerwartetes zu schaffen, Musik zu hören, das tat gut. Oder von einem Pier den Horizont zu betrachten. Die Stille breitete sich aus. Man konnte wieder Vögel, die sich vorher von Menschen fernhielten, beobachten. Eisvögel und Delfine kamen uns nahe. Es war so, als ob nur ihnen das Leben zur Verfügung stand. Ich lächelte, irgendwie schien dieses Zurückziehen gut zu tun. Aber ich dachte auch über meine Freunde, die Musiker oder Theaterschauspieler waren, nach. Babu war verzweifelt, weil er seine Bar nicht öffnen durfte. Viele Künstler waren auch verzweifelt. Covid war allgegenwärtig. Irgendwie kribbelte es in mir in den Fingern, nach Jahren wieder ein Drehbuch zu schreiben und einen Film zu machen. Ich wurde immer wieder von Filmsets angefragt. Meine Ärztfreunde sagten mir, dass ich nicht nach Istanbul fahren solle. Aber alle meine Freunde, allen voran mein Sohn waren in Istanbul. Wir achteten auf unsere Stimmen am Telefon. „Ist deine Stimme etwas zu nasal Vater?“ „Ach was Junge, kommt bestimmt vom Raki. Gestern Abend war es wohl ein Glas zu viel“.

Dann Büyükkada. Seit meiner Kindheit besuche ich die größte der Prinzessinneninseln. Ich beschloss auf die Insel zu ziehen, auf der ich dieses griechische Haus gefunden habe, in dem ich heute wohne. Jetzt, wo ich das schreibe, schläft mein Sohn im Geschoss unter mir. Gemeinsam mit seinem Hund Fondip. Die Möwen, die ihren Jungen etwas zu essen besorgen wollen, lassen mich nicht schlafen. Die Fischer klingeln immer wieder

bei uns. Brassens, Tabby-Fische, Seezunge und Makrele landen auf unserem Tisch. Gleich setze ich mich auf das Fahrrad und werde in den Wald fahren.

Tja, Babu hat uns verlassen. Nicht durch Covid, sondern wegen des Rauchens. Er konnte kaum noch atmen. Der Sauerstoff von Ayvalık konnte ihn nicht mehr retten. Von einem Tag auf den anderen. Oder Hasan Saltık. Mein guter Freund. Herzinfarkt. „Hesaaan“ rief ich immer. Immer antwortete er mit einem langen „Uğuuuur“. „Geht es dir gut Hesaaan?“. „Sehr gut, sehr. Am Gipfel der Gefühle willst du aber nicht alleine sein.“ Jeden Tag denke ich an Hasan, irgendwie will ich ihn immer wieder anrufen. Ja, manche bleiben immer mit uns.

In zwei Serien und einem Film habe ich mitgemacht. Eine Serie wird noch gedreht. Meine zweite Impfung habe ich auch hinter mir. Ich habe mich auf die Insel zurückgezogen. Nur an Aufnahmetagen gehe ich nach Istanbul. Bin ich glücklich? Ja. Aber ich gehe zu sehr mit mir ins Gericht. Das macht müde. Auch das Trinken ermüdet. In Anatolien stellt man immer ein Glas Tee auf den Tisch. Ohne zu fragen, ob du trinken willst oder nicht. Auf der Insel stellen sie auch ein Glas hin, aber eines mit Raki. Ohne zu fragen eben.

Ich sollte den Tag mit Musik beginnen. Mein Sohn will auf das Festland. Mit Musik will ich ihn aufwecken. Gleen Gould und Bach. In der Pandemie bin ich Bach noch nähergekommen.



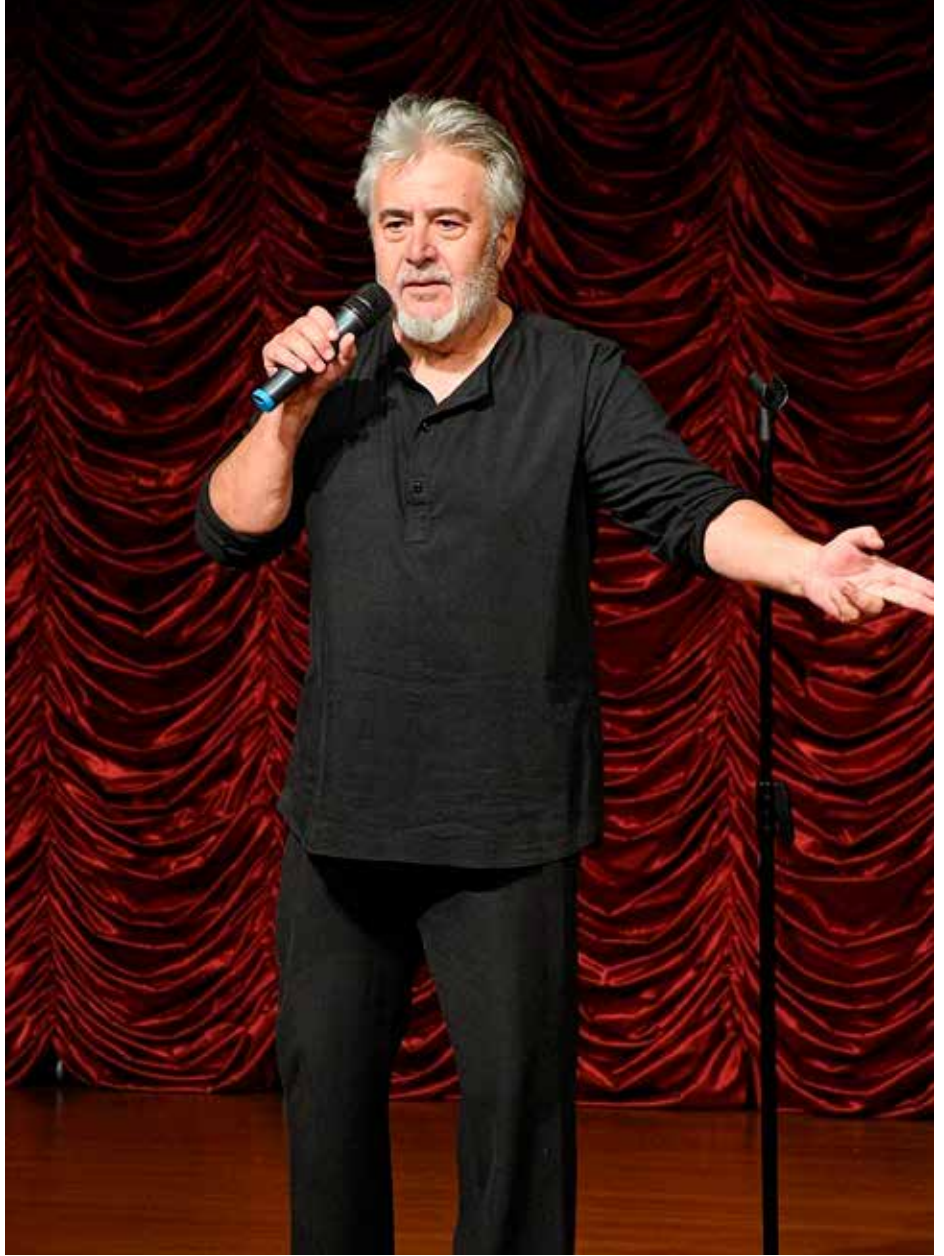


# İzmir' de sahneye çıkacaktım.

Ayvalık'a uğradım. Bir iki gün kalayım diye. Sevdiğim arkadaşlarım vardır orada. Deniz üzerinde sofralar kuruldu. Sonra aniden bir haber geldi. Sinemalar, konser salonları kapatılıyordu. Hiç tanımadığımız bir virüs dünyayı ele geçirmişti. Kaldığımız otelin işletmecileri genç çift Özge ve Sinan' da oteli kapatmaya karar verdiler. Ama bana kapıları açıktı. Sen kalabilirsin abi dediler. Dört ayım orada geçti. Restorana bir atölye kurdum. Arada çiziktirdiğim resimleri artık tuvale dökmeye başladım. Ressam- barcı Babu' da her akşam soframızdaydı. Bir radyo edindim. TRT klasikle gün başlıyor, Midilli şarkılarıyla bitiyordu rakı sofraları. Midilli karşıımızdaydı. Babu da ben de günü birlik bile geçerdik karşıya. Şimdi sadece bakıyorduk. Koyu bir pus çöktü üstümüze. Belirsizlik. Bilmediğimiz bir virüs ve tanımadığımız etkileri üzerine kara kara düşünüyorduk.

Yeniden kulvar değiştirmem ve dizilere dönmem gerekiyordu ya da filmlere. Çünkü setler çalışmalarını sürdürüyordu. Ciddi kontroller ve testler başlamıştı setlerde. Halbuki pek istemediğim bir alandı dizilerde çalışmak. Yeniden sahne gösterilerine dönmüştüm ve mutluydum. Gösteri ve sinemayla geçsin istiyordum ömrüm. Olmadı. Pandemi yaşıyorduk artık hem fiziksel hem ruhsal olarak. Ayvalık'ın ıssız sokaklarına dönmüştü tüm içimiz. Bir daha hiçbir zaman eski hayatımız olmayacak gibi geliyordu herkese. Artık dez-enfaktanlı maskeli günler başlamıştı. Onlar uzun bir süre bizimle olacaktı. Okuma alışkanlığımı bir kenara bıraktım. Yazmayı da. O günün anısını bile yazamıyordum. Resim yapmak iyi geliyordu. Beyaz bir tuvali belirsiz abstrac şekillerle boyamak hiç tasarlanmamış sonuçlara varmak, müzik dinlemek iyi geliyordu. Bir de iskele üzerinde ufuklara bakmak. İssızlık giderek artıyordu. Daha önce pek iskelelere, insana yaklaşmayan kuş türleri görüyordum. Yalı çapkinları, yunus balıkları burnumuzun dibine kadar giriyorlardı. Hayat onlara kalmıştı. Gülümsüyordum buna.

Bu kapanma sanki iyi olmuştu. Fakat müzisyen, tiyatrocu arkadaşlarımı düşünüyordum. Babu hemen yanı başımızda barı ne zaman açacağıнын tıpasındaydı. Bir yığın sanatçı çaresizdi. Covid artık soluğumuzdaydı. Yıllardır terk ettiğim senaryo yazmak film çekmek arzusu tekrar yoklamaya başladı zihnimi. Setlerden kelif geliyordu. Doktor arkadaşlarım yerinden kıpırdama İstanbul' a sakin gitme diyorlardı. Başta oğlum olmak üzere tüm yakınlarım İstanbul'daydı. Telefonda



birbirimizin ses tonunu dinler olduk. "Biraz nazallı mı sesin sanki baba?" "Yok canım rakıdandır. Dün fazla kaçırdık."

Çocukluğumdan beri sıkça gittiğim limanlarına demirlediğim Büyükkada. Adaya taşınayım dedim ve şimdi içinde oturduğum eski rum evini buldum. Şu anda alt katta oğlum Can uyuyor köpeği Fondip'le. Martılar yeni doğmuş yavrularının telaşında sabah uykularına pek müsaade etmiyorlar. Balıkçılar ağdan oltadan dönerken zilimi çalıyorlar. Karagöz, tekir, dil balıkları, çirozlar soframızda. Bisiklete binip ormanda kuşları dinlemeye gideceğim.

Babu coviddan değil sigaradan bizi terk etti. Zor soluyordu. Yetmedi Ayvalık' ın oksijeni onu ayakta tutmaya. Şaşkınım. Nasıl bir günde gidiverdi. Ya Hasan Saltık. Can dostum. Ani kalp krizi. "Hesaaan." Derdim. "Uğuuur." Derdi uzun uzun. "İyi misin Hesaaan?" "Çok iyiyim çok iyi. Zirvede yalnızlık olmuyor ama." Her gün aklımda Hasan. Dur bir telefon açayım diyorum. Bazı ölümlerin defterini kapatamıyorsun.

İki dizide, bir filmde oynadım bir de daha

çekimleri bitmeyen başka dizi. İkinci aşımı oldum. Adaya sindim. Ancak çekim günleri iniyorum İstanbul' a. Mutlu muyum? Evet. Ama çok fazla hesaplaşıyorum kendimle. Bu yoruyor. Bir de içki yoruyor. Anadolu' da her hanede çay koyarlar önüne. İçer misin diye sormazlar. Ada' da da rakı koyuyorlar sehpa-haya. İçer misin yok. En iyisi kalkıp bir sabah müziği koyayım. Oğlum karşıya geçecek onu da uyandırayım müzikle. Gleen Gould ve Bach. Pandemide Bach' a daha da yakınlaştım.

Juni • Haziran, 2021  
Uğur Yücel  
Regisseur & Schauspieler •  
Yönetmen & Oyuncu, İstanbul



İrem Sak

“seyircinin önemini çok iyi anladım bu süreçte. Bi’ bitse ...”

„Die Bedeutung des Publikums habe ich aber jetzt richtig begriffen...“

*Was hat Ihnen in der Pandemiezeit am meisten zu schaffen gemacht?*

**İrem Sak:** Anfänglich dachte ich nicht daran, dass es so lange andauern würde. Die Pandemie ist ja nicht etwas, dass alle zwei Jahre auftritt. Sie kam zu unserer Zeit. Ich dachte, das geht vorbei, aber es ging nicht vorbei. Es ist wie ein unendlicher Albtraum.

*Wie weit hat ihr künstlerisches Schaffen in der Pandemiezeit gelitten?*

**İrem Sak:** Es gab ein Projekt, was ich schon immer verfolgt habe. Damit haben wir begonnen. Das ist wahrscheinlich eine schöne Seite der Pandemie für mich. In dieser Zeit konnte ich auch die Zuschauer besser verstehen. Das Tempo der Digitalisierung konnten wir nicht einholen. Jede Arbeit, jedes Format musste sich der Pandemie anpassen. Mancher konnte tausendfachen Gewinn einstreichen, mancher hat verloren. Besonders die Konzerte fehlen mir. Ohne Musik kann ich nicht leben und ich wünsche mir, dass alles wieder normal wird und wir zum Konzert gehen können.

*Wie sind Sie persönlich mit der „gewonnenen“ Zeit umgegangen?*

**İrem Sak:** Ich habe viel ordnen können in dieser Zeit. Sowohl Ideen als auch Gefühle. Wenn es endlich zu Ende ist, werden wir die Früchte davon gemeinsam sehen.

*Haben Sie auch positive Erkenntnisse gewinnen können?*

**İrem Sak:** Ja. Ich habe in Bezug auf meinen Beruf und mein Leben radikale Entscheidungen getroffen. Sobald ich das alles, was ich so im Kopf habe, geordnet habe, werde ich eine lange Rede halten. :)

*Was erwarten Sie von der zweiten Hälfte des Jahres?*

**İrem Sak:** Was bringt es, etwas zu erwarten? Es hängt von den Menschen und den Regierenden ab. Wir werden es sehen und erleben.



*Pandeminin en zoru neydi sizin için?*

**İrem Sak:** Başta bu kadar uzun bi süreç olacağına inanmak istemedim. pandemi öyle 2 sene bir dünyanın başına gelen bi şey değil. Bize denk geldi. Geçer diye bekledim ama geçmedi. Bitmeyen bir kâbus gibi.

*Sanatsal çalışmalarınızı nasıl etkiledi pandemi dönemi?*

**İrem Sak:** Hep girişmek istediğim bi proje vardı. Ona başladık. Pandeminin az olan güzel yanlarından biri bu iş olacak benim için. Seyircinin önemini çok iyi anladım bu süreçte. Digitalleşmenin hızına yetişemedik. Her iş / format çağa ve pandemiye uyumlanmaya çalıştı. Kimisi 1000 kazandı kimisi kaybetti. Konserlerin durmasına çok üzülüyorum.

Müziksiz yaşayamam. Artık her şey normale dönsün ve konsere gidelim istiyorum.

*Pandemide “kazanılan” zamanı nasıl değerlendirebildiniz?*

**İrem Sak:** Çok şey biriktirdim bu pandemide. Hem fikir hem duygu olarak. Bi’ bitse şu süreç meyvelerini hepimiz göreceğiz.

*Pandemi şartları yaşama bakışınızda pozitif bir değişiklik getirdi mi?*

**İrem Sak:** Evet. Mesleğimle ve kendimle alakalı çok radikal kararlar aldım. Kafamda kileri iyice topladığımda uzun bi’ konuşma yapacağım :)

*Peki, bu yılın kalan zamanından neler bekliyorsunuz?*

**İrem Sak:** Ben beklesem ne fayda? Bu iş insanlara ve yönetime bakıyor. Yaşayıp göreceğiz.

Schauspielerein • Oyuncu, İstanbul

# Spielfilmjury

## Uzun Metraj Seçici Kurul

Jurypräsident •  
Jüri Başkanı

Tevfik Başer studierte an der Hochschule für Bildende Künste in Hamburg. Er drehte dann den Dokumentarfilm **Zwischen Gott und Erde**. Sein erster Spielfilm **40m2** Deutschland wurde in der Kritikerwoche des 39. Cannes Filmfestivals gezeigt. Auf dem Filmfestival Locarno erhielt er den „Silbernen Leopard“, auf dem Filmfestival Rotterdam den Preis für den „Besten Erstlingsfilm“ und in Cannes den Preis der UNESCO. Sein zweiter Film **Abschied vom falschen Paradies** erhielt in Straßburg den „Großen Preis“ des Festivals und nahm am Wettbewerb der 39. Berlinale teil. Sein letzter Film **Lebewohl Fremde** wurde im Wettbewerb des 44. Cannes Filmfestivals gezeigt. Beim Filmfestival in Verona erhielt er den Preis für die „Beste Regie“. Für das Drehbuch des Fernsehweiteilers **Zeit der Wünsche** wurde er mit dem Adolf Grimme Preis ausgezeichnet. Von 1991-2002 war er Gastdozent an der Filmakademie Baden-Württemberg. Seit 2003 ist er als Dozent an der Kadir Has Universität in Istanbul tätig.

Tevfik Başer Hamburg Güzel Sanatlar Akademisinde okudu. **Tanrı ile Toprak Arasında** adlı belgesel filmi çekti. İlk uzun metraj filmi **40m2** Almanya 39. Cannes Film Festivali'nde Eleştirmenler Haftası bölümünde gösterildi. Locarno Film Festivali'nde "Gümüş Leopard", Rotterdam Film Festivali'nde "En İyi İlk Film", Cannes da "UNESCO" ödülleri aldı. İkinci filmi **Sahte Cennete Veda** Strassburg Film Festivali'nde "Büyük Festival Ödülünü" aldı ve 39. Uluslararası Berlin Film Festivali yarışma bölümünde gösterildi. Son filmi **Elveda Yabancı** 44. Cannes Film Festivali'nde yarışma bölümünde gösterildi. Verona Film Festivali'nde "En İyi Yönetmen" ödülünü aldı. İki bölümlük TV filmi senaryosu **Dilekler Zamanı** ile Adolf Grimme ödülünü kazandı. 1991-2002 Baden-Württemberg Film Akademisi'nde misafir doçent olarak çalıştı. 2003'den beri Kadir Has Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır.



**Tevfik Başer**

Regisseur und Autor •  
Yönetmen ve yazar  
Istanbul



**Martin Rehbock**

Produzent und Regisseur •  
Yapımcı ve Yönetmen  
Lübeck



**Christiane Schleindl**

FFA Berlin Verwaltungsratsmitglied •  
Federal Almanya Sinema Destekleme  
Fonu İdari Kurulu üyesi • Nürnberg



**Luk Piyes**

Schauspieler • Oyuncu  
Regisseur • Yönetmen  
Köln



**Şenay Gürler**

Schauspielerinnen •  
Oyuncu  
Istanbul



**Stefan Kleeberger**

Videojournalist und Filmschaffender •  
Video Muhabiri ve Film Yapımcısı  
Nürnberg



## Kız Kardeşler • Eine Geschichte von drei Schwestern

TR/DE/NL/GR 2019, 107', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Emin Alper  
Darsteller • **Oyuncular:** Cemre Ebüzziya, Ece Yüsel, Helin Kandemir, Kayhan Açıkgöz

🕒 Nr. 02 – 19.07.2021  
18:15 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser

🕒 Nr. 26 – 20.07.2021  
18:30 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

**Gespräch im Anschluss:**  
Regisseur und Darsteller  
19.07.2021

Die drei Schwestern Reyhan, Nurhan und Havva leben mit ihrem Vater in einem abgelegenen Dorf in Zentralanatolien. Eine nach der anderen wurde als Dienstmagd in die Stadt geschickt, doch alle müssen wieder zurückkehren. Auch wenn sich für keine der jungen Frauen der Traum von einer besseren Zukunft erfüllt und sie untereinander immer wieder in Streit geraten, halten sie trotzdem unverbrüchlich zusammen. „Ein einzigartiges Werk, das geschickt Tschechow mit den Gebrüder Grimm verbindet“ schreibt The Hollywood Reporter.

Farklı yaşlardaki üç kız kardeş, Reyhan, Nurhan ve Havva, küçük yaşta kasabaya besleme olarak gönderilmiştir. Ne var ki, yanlarına verildikleri ailelerde tutunamazlar ve birbiri ardına baba ocağına geri gönderilirler. Dağ köyündeki evlerinde, birbirlerinden güç alarak ayakta kalmaya çalışan üç kız kardeş, bir yandan da tekrar kasabaya gidebilmek için gizli bir rekabet içine girerler. Emin Alper, filminde ne kadınların ne de erkeklerin içinde buldukları kısır döngüden çıkamayan bir toplumun portresini çizer.



## Gipsy Queen • Gipsy Queen

DE/AU 2019, 113', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Hüseyin Tabak  
Darsteller • **Oyuncular:** Alina Şerban, Tobias Moretti, Irina Kurbanova, Sarah Ulda Carcamo Vallejos

Mit eisernem Willen bringt die Ex-Boxerin und alleinerziehende Mutter Ali sich und ihre beiden Kinder mit einem Putzjob über die Runden. Ali ist erst vor kurzem nach Hamburg gekommen. Sie wurde von ihrem Vater aus ihrem rumänischen Roma-Dorf verstoßen, nachdem sie unverheiratet schwanger geworden war. Der Schmerz darüber sitzt tief. Als sie eines Tages ihren Gefühlen an einem Boxsack freien Lauf lässt, erkennt Kneipenbesitzer Tanne sofort ihr Talent und nimmt sie unter seine Fittiche. Für die Darstellung der Ali wurde Alina Şerban mit dem Deutschen Schauspielerpreis 2020 ausgezeichnet.

Ali, babası tarafından Romanya'daki roman köyünden evlilik dışı hamile kaldığı için kovulmuş ve kısa bir süre önce Hamburg'a yerleşmiştir. Eski bir boksör ve bekâr bir anne olan Ali, iki çocuğunun geçimini sağlayabilmek için temizlik işlerine gider. Kovulmanın ve temizlik işi yapmaya zorlanmanın acısı derindir. Günün birinde temizlik yaptığı boks salonunda sinirlerini bir boks torbasında çıkarmaya çalıştığı anda, salonun sahibi Tanne yeteneğini keşfeder. Ali ringe dönmekle yeni bir maceraya girer. Alina Şerban filmdeki Ali rolü için 2020 Almanya en iyi kadın oyuncu ödülüne layık görüldü.

🕒 Nr. 28 – 20.07.2021  
21:15 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

🕒 Nr. 16 – 23.07.2021  
20:45 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser

**Gespräch im Anschluss:**  
Alina Şerban  
und Hüseyin Tabak  
23.07.2021



## Aden • Eden

TR 2018, 97', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Barış Atay

Darsteller • **Oyuncular:** Funda Eryiğit, Onur Ünsal, Cemalettin Çekmece, Caner Erdem, Sermet Yeşil

- 🕒 Nr. 32 – 21.07.2021  
21:15 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus
- 🕒 Nr. 15 – 23.07.2021  
18:15 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser

**Gespräch im Anschluss:**  
Barış Atay  
23.07.2021

Das Ehepaar Marba und Aras musste aufgrund von politischen Konflikten ihre Heimat verlassen. Sie überqueren zu Fuß Wüsten und Berge, fast verhungern sie und hoffen, irgendwo ein neues Leben beginnen zu können. Am Ende ihrer Kräfte angekommen, sehen sie ein Haus mitten im Nirgendwo. Die Tür wird ihnen von zwei Brüdern mit Gewehren geöffnet. Als sie in das dunkle Geheimnis der Brüder verwickelt werden, rückt ihre Hoffnung auf einen Neuanfang in weite Ferne.

Biri kadın, biri erkek iki yolcu, geride bıraktıkları savaş ve kıtlığın yorgunluğuyla ve uzun, zor bir yolculuğun sonunda cennetlerini ararken, büyük bir sır saklayan, suç ortağı iki kardeşin dünyasında bulurlar kendilerini. "Aden, savaş mağduru bir çiftin, bilmedikleri bir coğrafyada, tanımadıkları iki kardeşin evlerine sığınma ve onların iktidar kavgasının ortasında hayatta kalmaya çalışmalarının hikâyesi olmasının çok ötesinde, insanlık tarihi boyunca kırılmayan bir kısır döngünün filmi aynı zamanda. Yerleşme, medenileşme, iktidara sahip olma, savaş ve yıkım..."



## Baumbacher Syndrome • Baumbacher Sendromu

DE 2019, 85', OmU, Regie • **Yönetmen:** Gregory Kirchhoff

Darsteller • **Oyuncular:** Tobias Moretti, Elit İşcan, Lenz Moretti, Richard Sammel

Der international bekannte Late Night Show Moderator Max Baumbacher wacht eines Morgens mit einer ungewöhnlich tiefen, fast magischen Stimme auf. Die Nachricht über diese beispiellose Veränderung verbreitet sich in kürzester Zeit weltweit und veranlasst den Moderator, sich in der spanischen Villa seines Managers vor der Öffentlichkeit zu verstecken. Als Max die junge, verrückte Fida kennenlernt und ihn sein depressiver Sohn aus einer früheren Beziehung unerwartet besucht, muss Max sich seiner Vergangenheit stellen.

Uluslararası tanınan televizyon şovları moderatörü Max Baumbacher günün birinde çok derin, tuhaf, neredeyse büyülü bir ses tonuyla uyanır. Ses tonunda eşi benzeri görülmemiş bu değişikliğin haberi kısa bir süre içerisinde tüm dünyaya yayılır. İlgiden bunalan ve tedavi aramaktan yorulan moderatör, menejerinin İspanya'daki villasında saklanmaya başlar. Max orada genç ve çılgın Fida ile tanışması ve eski bir ilişkisinden olan depresif oğlunun gelmesiyle birlikte geçmişi ile hesaplaşmak zorunda kalır.

- 🕒 Nr. 03 – 19.07.2021  
20:45 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser
- 🕒 Nr. 34 – 22.07.2021  
18:30 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

**Gespräch im Anschluss:**  
Elit İşcan  
19.07.2021



## Nuh Tepesi • Noahs Hügel

TR 2019, 109', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Cenk Ertürk

Darsteller • **Oyuncular:** Haluk Bilginer, Ali Atay, Hande Doğandemir, Arın Kuşaksızoğlu, Mehmet Özgür

🕒 **Nr. 09** – 21.07.2021  
20:45 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser

🕒 **Nr. 37** – 22.07.2021  
21:15 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

**Gespräch im Anschluss:**  
Regisseur und Darsteller  
21.07.2021

Im Endstadium einer schweren Krankheit bittet Ibrahim seinen Sohn Ömer, ihn in sein Heimatdorf zu begleiten. Er möchte dort unter einem Baum begraben werden, den er als kleiner Junge gepflanzt hat. Vor Ort stellt sich aber heraus, dass der Baum mittlerweile ein Heiligtum ist. Der Legende der Dorfbewohner nach stammt er von Noah kurz nach der Sintflut. Als Ibrahim auf seiner Version und dem Begräbnis besteht, kommt es zum Konflikt, der sich immer weiter anheizt – jedoch auch dazu führt, dass sich Vater und Sohn nach Jahrzehnten der Distanz wieder näherkommen.

Orta yaş krizi ile baş etmeye çalışan Ömer, babasının isteği üzerine onunla birlikte İstanbul'dan memleketleri Bursa'ya doğru yola koyulur. Ömer'in babası, öldüğü zaman köyün tepesinde bulunan, yıllar önce kendisinin diktiğini iddia ettiği bir ağacın altına gömülmek istemektedir. Ömer babasının isteğini kabul etse de, başta muhtar olmak üzere tüm köy halkı bu isteğe şiddetle karşı çıkar. Nuh Peygamber tarafından dikildiğine inandıkları ağaç, köylü için adeta bir geçim kapısı olmuş, günde onlarca kişi tarafından ziyaret edilir hale gelmiştir. Köyde geçirdikleri bu zaman, yıllardır birbirlerini görmeyen baba oğulun itiraflar silsilesine dönüşecektir.



## Kopfplatzen • Kafapatlayıcı

DE 2019, 99', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Savaş Ceviz

Darsteller • **Oyuncular:** Max Riemelt, Oskar Netzel, Isabell Gerschke, Luise Heyer, Michael Schenk

Markus ist ein gutaussehender, sympathischer und ansehener Architekt. Und er ist pädophil. Körper von kleinen Jungs erregen ihn. Er will das nicht. Er leidet sehr unter seiner Neigung. Er quält sich damit und hasst sich dafür. Dennoch ist die Erregung da. Er kann nichts dagegen tun. Seine Qual ist dann am größten, wenn er kurz davor steht, zum ersten Mal tatsächlich sexuell mit einem Jungen zu werden. Er ahnt, dass er sein Verlangen auf Dauer nicht unter Kontrolle haben wird. Markus kämpft darum, den lauter werdenden Rufen in seinem Kopf zu widerstehen, endlich „mehr“ mit einem Jungen zu machen.

Markus yakışıklı, sempatik ve başarılı bir mimardır. Fakat aynı zamanda pedofilidir. Küçük erkek çocukların bedenleri cinsel duygularını tetikler. Markus buna karşı koymaya çalışır ve eğilimi nedeniyle büyük eziyet çeker. Bu karşı koyma kendinden nefret etmesine kadar varır. Ancak dürtülerini baskılamak için elinden hiç birşey gelmez. İstirap ilk kez bir erkek çocuğuyla cinsellik yaşamak üzere olduğunda zirveye ulaşır. Arzularını uzun vadede kontrol altına alamayacağını anlar. Markus, bir erkek çocuğuyla „daha fazlasını“ yaşaması gerektiğini söyleyen kafasındaki seslere karşı mücadeleye karar verir.

🕒 **Nr. 23** – 19.07.2021  
18:30 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

🕒 **Nr. 11** – 22.07.2021  
18:15 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser

**Gespräch im Anschluss:**  
Regisseur und Darsteller  
22.07.2021



## Topal Şükran'ın Maceraları • Die Abenteuer der hinkenden Şükran

TR 2019, 80', ohne Dialoge, Regie • **Yönetmen:** Onur Ünlü  
Darsteller • **Oyuncular:** Demet Evgar, Ayşe Melike Çerçi, Serhat Kılıç, Halil Babür, Bora Akkaş

- 🕒 Nr. 25 – 19.07.2021  
21:15 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus
- 🕒 Nr. 05 – 20.07.2021  
18:15 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser

**Gespräch im Anschluss:**  
Regisseur und Darsteller  
20.07.2021

Im Alter von 10 Jahren überlebt Şükran einen Unfall, der eine Behinderung zur Folge hat. Jetzt ist Şükran eine erwachsene Frau und hat wegen ihrer körperlichen Beeinträchtigung Probleme, trotz all ihrer Bemühungen, soziale Bindungen einzugehen. Auch mit Männern hat sie nie Glück, weshalb sie sich entscheidet es mal mit Frauen zu versuchen. Doch auch bei ihnen hat sie keinen Erfolg. Şükran ist in einer ausweglosen Situation, aber damit unterscheidet sie sich kaum von allen anderen.

Şükran, 10 yaşındayken geçirdiği kazanın ardından sakat kalır. Artık yetişkin bir kadın olan Şükran, insanlar ile arasında bir bağ kurmaya çalışsa da bir türlü başarılı olamaz. Karşı cins ile kurduğu ilişkilerde her daim mutsuz olan Şükran, hem cinsine yönelmeye karar verir. Ancak burada da durum pek farklı olmaz. Büyük bir çaresizlik içinde olan Şükran'ın durumu aslında diğer insanlardan çok da farklı değildir.



## Küçük Şeyler • Kleinigkeiten

TR 2019, 94', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Kıvanç Sezer  
Darsteller • **Oyuncular:** Başak Özcan, Alican Yücesoy, Müfit Kayacan, Nihal Koldaş, Bülent Emrah Parlak

Für Bahar ist die plötzliche Kündigung von Onur der Beginn schwieriger Zeiten. Während sich Onur nach und nach von der Realität entfernt und das, was ihm widerfahren ist als gar nicht so schlecht sieht, bleibt Bahar mit einer großen seelischen Leere zurück. Bahar und Onur stehen vor einem Wendepunkt in ihrem Leben. Küçük Şeyler erzählt in episodischen Sequenzen von der neuen Mittelschicht der modernen Türkei. Von ihrem Leben, ihren Einsamkeiten, Streitereien, Alpträumen sowie ihren seelischen und physischen Transformationen.

Bahar için Onur'un işten atılması zor zamanların başlangıcı olur. Onur, yavaş yavaş gerçeklikten koparken ve başına gelenin aslında kötü birşey olduğunu kabul etmezken, Bahar ruhunda büyük bir boşluk ile baş başa kalır. Küçük Şeyler, modern Türkiye'nin yeni orta sınıf, beyaz yaka yaşantılarını ve yalnızlıklarını, değişen mevsimler ve bölümlerde epizodik olarak anlatan bir film. Hayatlarında yeni bir noktanın eşliğine gelen Onur ve Bahar çifti üzerinden kaçınılmaz kavgalara, kabuslara, absürt durumlara, bedensel ve ruhsal değişimlere şahit olacağız.

- 🕒 Nr. 08 – 21.07.2021  
18:15 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser
- 🕒 Nr. 42 – 23.07.2021  
21:15 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

**Gespräch im Anschluss:**  
Alican Yücesoy  
21.07.2021



## In Berlin wächst kein Orangenbaum ·

### Berlin'de portakal yetişmez

DE 2020, 89', OF, Regie • **Yönetmen:** Kida Ramadan

Darsteller • **Oyuncular:** Kida Ramadan, Emma Drogunova, Anna Schudt, Stipe Erceg, Thorsten Merten

🕒 Nr. 13 – 22.07.2021  
20:45 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser

🕒 Nr. 39 – 23.07.2021  
18:30 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

**Gespräch im Anschluss:**  
Kida Ramadan  
22.07.2021

Nabil sitzt seit Jahren wegen Mordes im Gefängnis. Aufgrund einer unheilbaren Krebskrankung wird er vorzeitig aus der Haft entlassen. Um seiner Exfrau Cora ein besseres Leben zu ermöglichen, fordert Nabil von seinem Partner Ivo seinen Anteil aus dem letzten Überfall ein. Cora hingegen hat Nabil längstens aus ihrem Leben gestrichen und ihm sogar die Existenz seiner Tochter Juju verschwiegen. In kurzer Zeit kommen sich Nabil und Juju näher – das ist der Beginn eines besonderen Abenteuers. Ewige Freundschaft, Verrat, Liebe, Vater-Tochter Beziehung und Rassismus sind die Themen.

Nabil cinayet suçundan yıllardan beri hapsededir. Tedavisi olanaksız kanser hastalığı nedeniyle cezaevinden erken bırakılır. Nabil, eski karısı Cora'ya daha iyi bir yaşam sağlayabilmek için ortağı Ivo'dan son soygundan kalan payını ister. Cora ise çoktan Nabil'i hayatından silmiş, hatta Juju adlı kızı olduğunu dahi ondan saklamıştır. Kida Ramadan'ın ilk kendi yönettiği sinema filmi olan „Berlin'de portakal yetişmez“ ebedi dostluk, ihanet, aşk, baba-kız sevgisi ve ırkçılık gibi konuların etrafında örülmüş yüksek tempolu ve sürükleyici bir Berlin filmi.



## Die Welt wird eine andere sein · Yardımcı kaptan

DE/FR 2021, 119', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Anne Zohra Berrached

Darsteller • **Oyuncular:** Canan Kir, Roger Azar, Özay Fecht, Jana Julia Roth, Ceci Chuh, Nicolas Chaoui

Aslı und Saeed lernen sich auf einem Jahrmarkt kennen und verlieben sich. Heimlich – Aslı's Mutter ist gegen die Beziehung – heiraten die beiden in einer Moschee und versprechen sich für immer zusammenzubleiben und die Geheimnisse des anderen zu wahren. Doch die anfängliche Harmonie kommt schnell ins Wanken. Eines Tages verschwindet Saeed zur vollkommenen Verzweiflung von Aslı plötzlich. Obwohl Saeed keine Erklärung für sein Verschwinden hat, hält Aslı an der Beziehung fest. Doch bald werden sich Ihr Leben, sowie die ganze Welt für immer verändern. „Die Welt wird eine andere sein (Co-Pilot)“ feierte seine Premiere auf der Berlinale 2021.

Aslı ve Sait bir panayırda tanışır ve birbirlerine âşık olurlar. İkili – Aslı'nın annesi bu ilişkiye karşı çıktığı için – gizlice bir camide evlenir ve birbirlerine ebediyen beraber olup, birbirlerinin sırlarını saklayacakları sözünü verirler. Ancak başlardaki uyumlu hâlleri çok çabuk dengesini kaybeder. Günün birinde Said, Aslı'yı tamamen çaresiz bırakarak ortadan kaybolur. Said kayboluşunu herhangi bir şekilde açıklamamış olsa da Aslı birlikteliği sürdürmek istemektedir. Ancak yakın bir zamanda yaşamı ve tüm dünyası sonsuza dek değişecektir. "Yardımcı Kaptan" Uluslararası Berlinale Film Festivali 2021 resmi programına seçilmiştir.

🕒 Nr. 06 – 20.07.2021  
20:45 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser

🕒 Nr. 29 – 21.07.2021  
18:30 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

**Gespräch im Anschluss:**  
Anne Zohra Berrached  
20.07.2021





## Fabian oder der Gang vor die Hunde • Fabian

DE 2021, 176', OF, Regie • **Yönetmen:** Dominik Graf

Darsteller • **Oyuncular:** Tom Schilling, Saskia Rosendahl, Albrecht Schuch, Meret Becker

🕒 Nr. 17 – 23.07.2021  
21:15 Uhr, Open Air,  
Langwasser

Berlin, 1931 – Der junge Werbetexter Jakob Fabian zieht nachts mit seinem Freund Labude durch die Kneipen, Bars und Bordelle. Während sich Labude in Exzesse und Affären stürzt, bleibt Fabian stets der stumme Beobachter, der auch sonst eher wenig Interesse für den politischen Aktivismus des Freundes zeigt. Fabian verliebt sich in Rechtsreferendarin Cornelia, welche, um sich Ihren Traum einer Schauspielkarriere zu verwirklichen, ein Arrangement mit Ihrem Chef und Verehrer eingeht. Schon bald werden Fabian und seine Freunde vom Schicksal überrollt und alles geht vor die Hunde. „Fabian oder der Gang vor die Hunde“ feierte seine Premiere im Wettbewerbsprogramm der Berlinale 2021.

Berlin, 1931 – Genç reklam sözü yazarı Jakob Fabian geceleri arkadaşı Labude ile birlikte meyhanelerden, barlardan ve genelevlerden çıkmamaktadır. Labude aşırılıklara ve aşk ilişkilerine dalarken, genelde arkadaşının siyasi aktivizmine de pek ilgi göstermeyen Fabian hep gözlemci olarak kalır. Fabian, aktris kariyeri peşinde koşan ve bunu gerçekleştirmek için kendisini beğenen şefi ile bir aranjmana giren hukuk öğrencisi Cornelia'ya âşık olur. Ancak kısa bir süre sonra Fabian ve arkadaşları kaderin çarklarına kapılacaklar ve büyük bir yıkım başlar. “Fabian” Berlin Uluslararası Film Festivali 2021 yarışmasına seçilmiştir.



epd  
**film**  
MEHR WISSEN. MEHR SEHEN

# Die ganze Welt des Kinos

Jetzt  
**GRATIS**  
testen!

Ihre **BESTELLMÖGLICHKEITEN** für 2 **GRATIS-Ausgaben\***:

☎ 069 580 98 191 @ [leserservice@epd-film.de](mailto:leserservice@epd-film.de) ➡ [epd-film.de/probeabo](http://epd-film.de/probeabo) 📠 069 580 98 226

\* Wenn ich epd Film nach dem Test weiterlesen möchte, brauche ich nichts zu tun. Ich erhalte dann ein Jahr lang monatlich epd Film zum günstigen Abonnementpreis von 72,60 Euro inkl. MwSt. und Porto (Inland). Das Abonnement verlängert sich um jeweils ein weiteres Jahr, sofern es nicht 4 Wochen vor Ende des Bezugszeitraums gekündigt wird. Falls ich epd Film nicht weiterbeziehen möchte, teile ich dies innerhalb von 14 Tagen nach dem Erhalt des zweiten Heftes schriftlich mit: Leserservice epd Film, Postfach 50 0550, 60394 Frankfurt; E-Mail: [leserservice@epd-film.de](mailto:leserservice@epd-film.de); Fax: 069 580 98 226, **Widerrufsbelehrung:** Den Text finden Sie unter §6 auf [epd-film.de/agn](http://epd-film.de/agn)

# ÖNGÖREN PREIS

FÜR DEMOKRATIE UND MENSCHENRECHTE ®

İNSAN HAKLARI VE DEMOKRASİ ADINA  
MAHMUT TALİ ÖNGÖREN ÖDÜLÜ

## Jury ® Jüri

**Selim Çelebi**  
InterForum • InterForum Üyesi

**Michael Aue**  
Regisseur • Yönetmen

**Jochen Schmoldt**  
Journalist • Gazeteci

**Monika Ott**  
Sozialpädagogin •  
Sozial Pedagog

**Ersin Uğurlu**  
InterForum Vorstand •  
InterForum Yönetim Kurulu

**Başak Özdemir**  
Sozialarbeiterin (M.A.) •  
Sozial Hizmet Uzmanı (M.A.)

## Omar Ve Biz • Omar und Wir



TR 2019, Regie • Yönetmen: Maryna Gorbach, Mehmet Bahadır Er

## Görölmüştür • Gesehen



TR 2019, Regie • Yönetmen: Serhat Karaaslan

## Kapı • Die Tür



TR 2019, Regie • Yönetmen: Nihat Durak

## Anons • Die Ansage



TR/BG 2018, Regie • Yönetmen: Mahmut Fazıl Coşkun

## Kippa • Kipa



DE 2018, Regie • Yönetmen: Lukas Nathrath

# WETTBEWERB DER KURZFILME

## KISA FİLM YARIŞMASI

### JURY KURZFILME

#### KISA FİLM SEÇİCİ KURULU

#### Jurypräsident

#### Jüri Başkanı



**Nuran David Çalış**

Filmautor und Regisseur •  
Film Yazarı ve Yönetmen  
München

Nuran David Çalış wurde in Bielefeld geboren und studierte Regie an der Otto-Falckenberg-Schule in München. Er arbeitet als Regisseur, Theater- und Drehbuchautor. Für seine Werke und Inszenierungen wurde er mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet. 2008 kam sein erster Spielfilm, **Meine Mutter, mein Bruder und ich**, in die Kinos, 2010 verfilmte er für das ZDF Frank Wedekinds **Frühlingserwachen** und 2012 Georg Büchners **Woyzeck**. 2011 erschien sein erster Roman „Der Mond ist unsere Sonne“.

Zuletzt erregte seine Arbeit „Die Lücke – Ein Stück Keupstraße“ am Schauspiel Köln großes Aufsehen, die er anlässlich des 10. Jahrestages des Nagelbombenanschlages in der Kölner Keupstraße zusammen mit Anwohnern und Betroffenen entwickelte. Nuran David Çalış lebt in München.

Nuran David Çalış Bielefeld'de (Almanya) doğmuş, Münih'te Otto Falkenberg okulunda yönetmenlik eğitimi almıştır. Yönetmenliğin yanında tiyatro ve senaryo yazarı olarak çalışmaktadır. Eserleri ve sahne çalışmaları için birçok ödül kazanmıştır. 2008 yılında ilk uzun metraj filmi **Meine Mutter, mein Bruder und ich** (Annem, Kardeşim ve Ben) sinemalarda seyirci karşısına çıkmıştır. 2010 yılında Alman ZDF kanalı için Frank Wedekind eseri olan **Frühlingserwachen** (İlkbahar Uyanışı) ve 2012 yılında Georg Büchner'in eseri **Woyzeck'i** tamamlamıştır. 2011'de ilk romanı "Der Mond ist unsere Sonne" (Ay bizim Güneşimiz) yayınlanmıştır.

Son olarak Schauspiel Köln tiyatrosunda kentin Keup Sokağında NSU terör örgütü tarafından konan çivi bombasının 10. yıl dönümü anısına sahnelediği "Die Lücke – Ein Stück Keupstraße" adlı oyunu büyük ses getirmiştir. Nuran David Çalış Münih'te yaşamaktadır.



**İrem Sak**

Schauspielerinnen •  
Oyuncu  
Istanbul



**Ruth Reinecke**

Schauspielerinnen •  
Oyuncu  
Berlin

# WETTBEWERB DER KURZFILME

## KISA FİLM YARIŞMASI

🕒 **Donnerstag, 22.07.2021**  
21:15 Uhr, Open Air, Langwasser

🕒 **Freitag, 23.07.2021**  
21:00 Uhr, Kino 3 ONLINE  
131 Minuten

📖 Nr. 14/41 im Programmspiegel

### Servis

#### Der Schulbus



TR 2019, 13'34, Regie • **Yönetmen:** Ramazan Kılıç

Die Lehrerin Nebahat wird an eine Dorfschule versetzt. Als sie bemerkt, dass ihre Schüler Schwierigkeiten haben, den Schulweg zu bestreiten, beantragt sie beim Kultusministerium einen Schulbus. Da es aber auch keinen Fahrer gibt, muss sie auch diesen Job übernehmen. Doch sie hat keinen Führerschein.

Öğretmen Nebahat Anadolu'da bir köy okuluna atanır. Öğrencilerinin okula ulaşmada sorun yaşadığını fark edince, Eğitim Bakanlığı'ndan okul servisi talebinde bulunur. Servise sürücü de olmayınca, bu işi de kendi üstlenir. Ancak Nebahat'ın ehliyeti yoktur.

### AH, ASUMAN

#### ACH, ASUMAN



TR 2019, 15'36, Regie • **Yönetmen:** Ümit Kıvanç

Der Jurastudent Ahmet wacht während einer langen Busfahrt mitten in der Nacht auf und bemerkt, dass der Bus langsam hinter einem LKW her tuckert. Auf der Rückseite des LKWs ist das Foto einer Frau zu sehen. Auf die Frage, warum er den LKW nicht überholt, erzählt der Busfahrer Fahri von seiner tragischen Liebesgeschichte mit genau dieser Schönheit.

Bir gece vakti otobüs yolculuğunda daldığı uykudan uyanan hukuk öğrencisi Ahmet, otobüsün bir kamyonun peşine takılmış ağır aksak yol aldığını fark edince şoföre şikâyetlenir. Kamyonun arkasında bir kadın resmi vardır. Fahri de, "Tanıyorum o kadını" diye başlayıp ballandıra ballandıra çarpıcı, tutku dolu bir aşk hikâyesi anlatır toy Ahmet'e.

### Önce İsimler Gitti

#### Zuerst waren die Namen weg



TR 2019, 10'23, Regie • **Yönetmen:** Ayşe Nur Gençalp

Die 18-jährige hörgeschädigte Leyla muss die Entscheidung ihrer Mutter über das Leben ihrer Großmutter akzeptieren. Obwohl sie weiß, dass ihre Großmutter unter Schmerzen leidet stellt sie die Entscheidung ihrer Mutter ethisch und moralisch in Frage und erstickt fast an ihrem Dilemma: ist sie eine Mörderin oder eine Retterin?

18 yaşındaki duyma engelli Leyla anesi tarafından anneannesinin yaşamı adına alınan kararı kabullenmek zorundadır. Anneannesinin acı çektiğini bilse de annesinin kararını etik ve ahlaki olarak sorgular ve katil olmakla kurtarıcı olmak arasındaki ikilemin ağırlığı altında ezilir.

### Barê Giran Ağır Yük

#### Schwere Last



DE 2019, 17'00 Regie • **Yönetmen:** Yılmaz Özdil

Der junge Kurde Bozo aus Syrien lebt bei seinem Onkel, der mit seinem Esel Lasten trägt in der Türkei. Als die Stadtverwaltung den alten Esel des Onkels "pensioniert", beschließt Bozo nach Syrien zurück zu gehen, um seinen jungen Esel zu holen.

Suriye'den gelen genç Kürt Bozo, Mardin'de eşeğiyle birlikte yük taşıyan amcasının yanında yaşar. Belediye amcasının eşeğini emekliye ayırınca Bozo Suriye'ye dönüp, amcası için kendine ait genç eşeği getirmeye karar verir.

## Anı Erinnerung



TR 2019, 09'25, Regie • **Yönetmen:** Demet Erden

Türkan trifft im fortgeschrittenen Alter Nermin, eine ihrer ältesten Freundinnen, nach vielen Jahren wieder zufällig im Krankenhaus. Beide bekommen eine Chemotherapie. Doch während Nermin glücklich zu sein scheint und von den guten alten Zeiten erzählt, verlässt Türkan das Krankenhaus noch trauriger als zuvor.

Yaşı ilerlemiş Türkan yıllar sonra hastanede en eski arkadaşı olan Nermin'le tesadüfen karşılaşır. Her ikisi de kemoterapi tedavisi olmaktadır. Ancak Nermin eski günleri neşeyle yad ederken, Türkan hastaneden çıkarken, daha da üzgün görünür.

## Weißer Kugel Beyaz Misket



DE 2019, 6'25 Regie • **Yönetmen:** Dominik Seemann

In naher Zukunft leben 10 Milliarden Menschen auf der Erde. Die Regierungen kämpfen mit der Herausforderung und greifen zu radikalen Mitteln. Eine kleine Kugel entscheidet über Leben und Tod.

Yakın bir gelecekte dünyada 10 milyar insan yaşayacaktır. Hükümetler bu zorlu halle baş etmeye çalışır ve radikal yollara başvurur. Küçük bir misket yaşam ve ölüm hakkında karar vericidir.

## Alternativen Alternatifler



DE 2019, 13'14 Regie • **Yönetmen:** Benjamin Kramme

Drei Frauen. Drei Generationen. Ein politischer Familienkonflikt. Während eines Besuchs bei ihrer Großmutter trifft Johanna unerwartet auf ihre Mutter, die den Kontakt zu ihr abgebrochen hat. Ein Streit, der vor der Großmutter geheim gehalten werden sollte, bricht offen aus.

Üç Kadın. Üç nesil. Bir politik aile kavgası. Johanna ninesini ziyarete gittiğinde tesadüfen ve beklenmedik bir anda, kendisiyle ilişkiyi kesen annesi ile karşılaşır. Ve ninesinden gizli tutulması gereken bir kavga başlar.

## Zweite Haut İkinci Yüz



DE 2019, 10'04 Regie • **Yönetmen:** Kerem Ergün & İsmet Ergün

In einer Nacht in Berlin muss sich eine Frau vor deutschen Rechtsradikalen, aggressiven türkischen Teenagern und einem Selbsthilfe-Freak schützen. Überraschenderweise muss sie kein Wort sagen, um sich zu wehren.

Bir kadın bir Berlin gecesinde kendisini Alman aşırı sağcılardan, agresif Türküyelilerden ve bir kişisel gelişim manyağından koruması gerekir. Şartırtıcı bir şekilde kendisini savunmak için tek bir kelime söylemesine gerek olmayacaktır.

## Kippa Kipa



DE 2018, 24'42 Regie • **Yönetmen:** Lukas Nathrath

Nachdem seine Mitschüler erfahren, dass er jüdisch ist, wird Oskar auf einmal brutal drangsaliert und bedroht. Während der Schulleiter die Appelle seiner Eltern ignoriert, sucht Oskar eigene Wege, mit den Demütigungen umzugehen.

Sınıf arkadaşları Yahudi olduğunu öğrendiklerinde, Oskar'ı taciz ve tehdit etmeye başlarlar. Okul müdürü ebeveynlerinin uyarılarını ciddiye almazken, Oskar aşağılamalarla baş etmek için kendi yollarını arar.

## ParaDogs



DE 2019, 10'44 Regie • **Yönetmen:** Alessandro Esposito, Lara Uhlrig

Jonathan und sein Freund Enis wollen sich im Drogengeschäft versuchen. Durch Zufall kommen sie auf eine Idee, um den Gefahren auf der Straße zu entkommen. Doch dieser Plan bringt sie in größere Schwierigkeiten als Jonathan Besuch aus der Heimat bekommt. Die beiden merken schnell, dass ein kluger Kopf nicht alles in diesem Business ist.

Jonathan ve arkadaşı Enis uyuşturucu satarak para kazanmaya çalışırlar. Tesadüf eseri, sokaklardaki tehlikeden korunmak için, akıllarına bir fikir gelir. Ancak bu plan Jonathan'ın memleketten gelen misafiriyle, başlarına daha da büyük bir bela açar. Bu işte akıllı olmanın yetmediğini tez bir zamanda anırlar.

# PROGRAMMSPIEGEL • İZLENCE

## Gemeinschaftshaus

Langwasser Glogauer Str 50, 90473 Nürnberg

### Sonntag, 18.07.2021

00 19:30 Uhr	Großer Saal	<b>Eröffnungsveranstaltung &amp; Empfang • Açılış Töreni</b> Mit OB Marcus König sowie Künstlern aus der TR & DE Anakent Belediye Başkanı Marcus König ve konuk sanatçıların katılımıyla	
01 21:15 Uhr	<b>Open Air</b>	<b>Eröffnungsfilm: Anons • Die Ansage</b> TR/BG, 2018, 94', OmeU	S. 24

### Montag, 19.07.2021

02 18:15 Uhr	Großer Saal	<b>Kız Kardeşler • Eine Geschichte von drei Schwestern</b> TR/DE/NL/GR, 2019, 107', OmdU	S. 10
03 20:45 Uhr	Großer Saal	<b>Baumbacher Syndrome • Baumbacher Sendromu</b> DE, 2019, 85', OmeU	S. 11
04 21:15 Uhr	<b>Open Air</b>	<b>Kapı • Die Tür</b> TR, 2019, 111', OmdU	S. 32

### Dienstag, 20.07.2021

05 18:15 Uhr	Großer Saal	<b>Topal Şükran'ın Maceraları • Die Abenteuer der hinkenden Şükran</b> TR, 2019, 80', ohne Dialoge	S. 13
06 20:45 Uhr	Großer Saal	<b>Die Welt wird eine andere sein • Yardımcı kaptan</b> DE/FR, 2021, 119', OmeU	S. 14
07 21:15 Uhr	<b>Open Air</b>	<b>Omar ve Biz • Omar und Wir</b> TR, 2019, 104', OmdU	S. 27

### Mittwoch, 21.07.2021

08 18:15 Uhr	Großer Saal	<b>Küçük Şeyler • Kleinigkeiten</b> TR, 2019, 94', OmdU	S. 13
09 20:45 Uhr	Großer Saal	<b>Nuh Tepesi • Noahs Hügel</b> TR, 2019, 109', OmdU	S. 12
10 21:15 Uhr	<b>Open Air</b>	<b>Man from Beirut</b> DE, 2019, 82', OmeU	S. 30

### Donnerstag, 22.07.2021

11 18:15 Uhr	Großer Saal	<b>Kopfplatzen • Kafapatlayıcı</b> DE, 2019, 99', OmeU	S. 12
12 19:00 Uhr	<b>Open Air</b>	<b>Lesung &amp; Musik: Madonnas letzter Traum</b> Doğan Akhanlı, Recai Hallaç und Mikail Yakut	S. 32
13 20:45 Uhr	Großer Saal	<b>Berlin wächst kein Orangenbaum • Berlin'de portakal yetişmez</b> DE, 2020, 88', OF	S. 14
14 21:15 Uhr	<b>Open Air</b>	<b>Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması</b> 10 Kurzfilme, 131'	S. 18

### Freitag, 23.07.2021

15 18:15 Uhr	Großer Saal	<b>Aden • Eden</b> TR, 2018, 97', OmdU	S. 11
16 20:45 Uhr	Großer Saal	<b>Gipsy Queen</b> DE/AU, 2019, 113', OmeU	S. 10
17 21:15 Uhr	<b>Open Air</b>	<b>Fabian oder der Gang vor die Hunde • Fabian</b> DE, 2021, 176', OF	S. 15

### Samstag, 24.07.2021

18 18:15 Uhr	Großer Saal	<b>Görölmüşür • Gesehen</b> TR 2019, 95', OmeU	S. 26
19 21:00 Uhr	<b>Open Air</b>	<b>Preisverleihung &amp; Festival Party mit Live Band „Group E-5“</b>	

### Sonntag, 25.07.2021

20 18:15 Uhr	Großer Saal	<b>Und morgen die ganze Welt • Yarın da tüm Dünyayı kurtaracağız</b> DE/FR, 2020, 111', OmeU	S. 31
21 20:45 Uhr	Großer Saal	<b>Kronoloji • Chronologie</b> TR/DE, 2018, 115', OmdU	S. 27
22 21:15 Uhr	<b>Open Air</b>	<b>Abschlussfilm: Sessiz Ağaç • Stiller Baum</b> TR/IRN, 2020, 118', OmdU	S. 29

**OF:** Originalfassung • **Orijinal**  
**OmdU:** Originalfassung mit dt. Untertiteln • **Orijinal, Almanca altyazılı**  
**OmeU:** Originalfassung mit engl. Untertiteln • **Orijinal, İngilizce altyazılı**

 Ehrengäste  
 Wettbewerb Spielfilme/Kurzfilme • **Yarışma Filmleri**  
 Filmlandschaften • **Sinema Dünyaları**  
 Rahmenprogramm • **Festivalde Yan Etkinlikler**

# Künstlerhaus Königstr 93, 90402 Nürnberg

## Montag, 19.07.2021

23	18:30 Uhr	KommKino	<b>Kopfplatzen • Kafa patlayıcı</b> DE, 2019, 99', OmeU	S. 12
24	21:00 Uhr	Kinoeins	<b>Und morgen die ganze Welt • Yarın da tüm Dünyayı kurtaracağız</b> DE/FR, 2020, 111', OmeU	S. 31
25	21:15 Uhr	KommKino	<b>Topal Şükran'ın Maceraları • Die Abenteuer der hinkenden Şükran</b> TR, 2019, 80', ohne Dialoge	S. 13

## Dienstag, 20.07.2021

26	18:30 Uhr	KommKino	<b>Kız Kardeşler • Eine Geschichte von drei Schwestern</b> TR/DE/NL/GR, 2019, 107', OmdU	S. 10
27	21:00 Uhr	Kinoeins	<b>Es gilt das gesprochene Wort • Sözüm Söz</b> DE 2019, 120', OmeU	S. 29
28	21:15 Uhr	KommKino	<b>Gipsy Queen</b> DE/AU, 2019, 113', OmeU	S. 10

## Mittwoch, 21.07.2021

29	18:30 Uhr	KommKino	<b>Die Welt wird eine andere sein • Yardımcı kaptan</b> DE/FR, 2021, 119', OmeU	S. 14
30	21:00 Uhr	Kinoeins	<b>Sessiz Ağaç • Stiller Baum</b> TR/IRN, 2020, 118', OmdU	S. 29
31	21:00 Uhr	Kino 3 - online	<b>„Wir glaubten an die Revolution durch Theater“ Genco Erkal im Gespräch mit Ercan Kesal • Genco Erkal &amp; Ercan Kesal söyleşisi</b> 2020, InterForum, OmdU, 71'	S. 34
32	21:15 Uhr	KommKino	<b>Aden • Eden</b> TR, 2018, 97', OmdU	S. 11

## Donnerstag, 22.07.2021

33	18:00 Uhr	Kinoeins	<b>Satte Farben vor Schwarz • Siyahtan Önceki Parlak Renkler</b> DE, 2011, 85', OF	S. 26
34	18:30 Uhr	KommKino	<b>Baumbacher Syndrome • Baumbacher Sendromu</b> DE, 2019, 85', OmU	S. 11
35	21:00 Uhr	Kinoeins	<b>Omar ve Biz • Omar und Wir</b> TR, 2019, 104', OmdU	S. 27
36	21:00 Uhr	Kino 3 - online	<b>„Wir glaubten an die Revolution durch Theater“ Genco Erkal im Gespräch mit Ercan Kesal • Genco Erkal &amp; Ercan Kesal söyleşisi</b> 2020, InterForum, OmdU, 71'	S. 34
37	21:15 Uhr	KommKino	<b>Nuh Tepesi • Noahs Hügel</b> TR, 2019, 109', OmdU	S. 12

## Freitag, 23.07.2021

38	18:00 Uhr	Kinoeins	<b>Es hätte schlimmer kommen können - Mario Adorf • Daha Kötüsü Olabilirdi</b> DE, 2019, 98', OF	S. 28
39	18:30 Uhr	KommKino	<b>In Berlin wächst kein Orangenbaum • Berlin'de portakal yetişmez</b> DE, 2020, 88', OF	S. 14
40	21:00 Uhr	Kinoeins	<b>Man from Beirut</b> DE, 2019, 82', OmeU	S. 30
41	21:00 Uhr	Kino 3 - online	<b>Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması Block 1 + 2, 131', 15 Min. Pause</b>	S. 18
42	21:15 Uhr	KommKino	<b>Küçük Şeyler • Kleinigkeiten</b> TR, 2019, 94', OmdU	S. 13

## Samstag, 24.07.2021

43	14:00 - 17:00 Uhr	KommKino	Werkstatt: Theater-Film & Diskurs <b>„Verhaftung in Granada“</b> DE, 2021, 90', OF + anschließend Diskurs • Teilnahme per Anmeldung: info@fftd.net	S. 25
44	18:00 Uhr	Kinoeins	<b>Es gilt das gesprochene Wort • Sözüm Söz</b> DE 2019, 120', OmeU	S. 29
45	21:00 Uhr	Kinoeins	<b>Kronoloji • Chronologie</b> TR/DE, 2018, 115', OmdU	S. 27

## Sonntag, 25.07.2021

46	18:00 Uhr	Kinoeins	<b>Anons • Die Ansage</b> TR/BG, 2018, 94', OmeU	S. 24
47	18:30 Uhr	KommKino	<b>Kapı • Die Tür</b> TR, 2019, 111', OmdU	S. 32
48	21:00 Uhr	Kinoeins	<b>Satte Farben vor Schwarz • Siyahtan Önceki Parlak Renkler</b> DE, 2011, 85', OF	S. 26
49	21:15 Uhr	KommKino	<b>Görölmüştür • Gesehen</b> TR 2019, 95', OmeU	S. 26

Vorverkauf und Tickets online erhältlich: [www.fftd.net](http://www.fftd.net)  
Abendkasse eröffnet jeweils 1h vor Filmbeginn.  
Bitte wegen Pandemie-Hygienevorschriften frühzeitig kommen.  
Keine Reservierungen möglich.

# Online Tickets:





*Erlangen's*  
*Mademoiselle*  
*Café*

*Erlangen's Mademoiselle Café*  
*Genießen wie ein König*



# Filmlandschaften Türkei Deutschland

Das Spezialprogramm mit 7 Filmen aus der Türkei und  
6 Filmen aus Deutschland



**Türkiye Almanya Sinema Dnyaları**  
**zel Blm:**

7 Film Türkiye'den 6 Film Almanya'dan

## Eröffnungsfilm • **Açılış Filmi**

Mit Teilnahme des Regisseurs und Produzenten



Eröffnungsfilm • **Açılış**

## **Anons** • Die Ansage

TR/BG 2018, 94', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Mahmut Fazıl Coşkun

Darsteller • **Oyuncular:** Ali Seçkiner Alici, Sanem Öge, Tarhan Karagöz, Murat Kılıç, Şencan Gülerüz

“Anons” ist eine Persiflage an die türkischen „Tradition“ der Militärputschs, die auch nach dem Ende der osmanischen Zeit in der Ära der Republik Türkei ihre verlässliche Fortsetzung fand. Den letzten Militärputsch erlebte die Türkei erst vor wenigen Jahren. Am 15. Juli 2016 versuchten Teile der türkischen Armee die Macht an sich zu reißen und scheiterten schließlich am Widerstand der Zivilbevölkerung.

In diesem Arthouse-Film sind wir in den putschreichen 60er Jahren, genauer gesagt, es ist der 22. Mai 1963: wieder mal unzufrieden mit den Politikern der Regierung plant eine Gruppe von Militäroffizieren einen Staatsstreich gegen die Regierung in Ankara. Eine kleine Gruppe in Istanbul – weit weg von der Kommandozentrale – hat den Auftrag, das nationale Istanbul Radio zu übernehmen und den Pusch zu announcieren. Sie gehen akribisch nach dem Masterplan vor, Angesichts diverser Hindernisse in Istanbul, darunter Platzregen oder ein fehlender Schlüssel zum Aufnahme-Studio des Radios beschreitet die kleine Gruppe unbeirrbar ihren Weg zur Putschansage.

“Anons” Anadolu’nun yaşamını günümüze kadar belirlemiş iki önemli geleneğini ilk defa olarak bir filmde birleştiriyor: mizah ve askeri darbeler.

Filmin hikâyesi olağan gibi başlar: 1963 yılının Mayıs ayında Ankara’da bir askeri darbenin hazırlık çalışmaları vardır. Teğmen Şinasi, Binbaşı Kemal, Binbaşı Rıfat ve Albay Reha darbenin İstanbul ayağında görevlidir. Etkili bir bildirinin darbenin başarısında önemli olacağını, halkı bu sayede yanlarına çekeceklerini düşünen dört asker, darbe gecesi Ankara’daki radyolarda okunacak darbe bildirisinin bir benzerini İstanbul’da okumayı planlar. Askerler darbenin başarılı olacağına çok emindir. Onlar yaptıkları planlama ve askeri güçle her şeyin üstesinden gelebileceklerini düşünüyorlardır. Fakat hesap etmedikleri bir şey vardır o da sivil hayatın görünmeyen gücü.

🕒 Nr. 01 – 18.07.2021  
21:15 Uhr, Open Air,  
Langwasser

🕒 Nr. 46 – 25.07.2021  
18:00 Uhr, Kinoeins,  
Künstlerhaus

Gespräch mit  
Regisseur Mahmut  
Fazıl Coşkun und  
Produzent Bulut  
Reyhanoğlu  
18.07.2021

# Werkstatt: Theater-Film & Diskurs

## Verhaftung in Granada

DE 2021, 90', OF, Regie • **Yönetmen:** Nuran David Çalıř  
**Uraufführung der Filmversion**

Angst. Sie ist das Urgefühl der Menschheit. Wie formt die Angst den Menschen? Wie machen sich die verschiedenen Organisationen die Angst zu ihrem Instrument der Machterhaltung? Mit dieser Frage beschäftigten sich in Deutschland bisher nur einige wenige Künstler wie Dieter Duhm (Buch: Angst im Kapitalismus) oder im Kino Rainer Werner von Fassbinder (Angst Essen Seele Auf).

Nuran David Çalıř näherte sich diesem Thema aus aktuellem Anlass in seinem neuesten Theater-Projekt "Verhaftung in Granada", das er auf der Basis der autobiografischen Erzählungen vom Schriftsteller Dođan Akhanlı entwickelte.

Im Rahmen einer "Werkstatt" zeigen wir den filmischen Zugriff zu diesem Theater-Projekt. Zur weiteren Diskussion haben wir den Protagonisten Dođan Akhanlı, den Regisseur Nuran David Çalıř und die Darsteller: Kristin Steffen, Murat Dikenci und Stefko Hanushevsky eingeladen.

🕒 Nr. 43 – 24.07.2021, 14:00 - 17 Uhr, KommKino, Künstlerhaus

Diskussion im Anschluss mit: Regisseur, Schriftsteller und Darstellern und Darstellerinnen unter der Leitung von Nuran David Çalıř



**Dođan Akhanlı:** Der in der Türkei geborene und in Köln lebende Schriftsteller Akhanlı erlangte 2017 in den europäischen Medien eine große Aufmerksamkeit – weit viel mehr als ihm lieb war. Er wurde auf Verlangen der Türkei durch die spanische Polizei in Granada während seines Urlaubs in seinem Hotelzimmer verhaftet. Alle seine Freunde waren erschrocken. Nur ihn konnte die polizeiliche Aktion nicht besonders beunruhigen, denn er ist im Umgang der Polizei mit ihm erfahren genug. Aber auch er war über einen Punkt überrascht: der lange Arm der Türkei und die Naivität von Interpol. Dođan Akhanlı ist zu Gast am Festival und nimmt am Workshop teil.



**Nuran David Çalıř:** Ist Theater und Filmregisseur sowie Drehbuchautor aus München. Er leitet in diesem Jahr die Jury des Kurzfilmwettbewerbes, siehe auch Seite 17.



## Görülmüştür • Gesehen

TR 2019, 95', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Serhat Karaaslan  
Darsteller • **Oyuncular:** Berkay Ateş, Saadet Işıl Aksoy, Füsun Demirel

- 🕒 Nr. 18 – 24.07.2021  
18:15 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser
- 🕒 Nr. 49 – 25.07.2021  
21:15 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

**Gespräch im Anschluss:**  
Serhat Karaaslan  
24.07.2021

Zakir arbeitet in einer Strafanstalt in der Kommission, die die Briefe der Insassen liest. Seine Aufgabe besteht darin, alle Briefe zu lesen und unzulässige Stellen zu schwärzen und zu zensieren. Sein Alltag läuft zwischen Strafanstalt und dem Autorenkurs, zu dem er heimlich geht, ab. Um eine Hausaufgabe für den Kurs zu machen, stiehlt er ein Foto aus einem der Briefe der Gefangenen. Auf dem Foto sind der Gefangene Recep und seine Frau Sema zu sehen. Dieses Foto wird für Zakir von einer Inspiration zu einer Obsession.

Zakir, İstanbul'da bir cezaevinde, mektup okuma komisyonunda çalışmaktadır. Görevi mahkûmlara ait bütün mektupları okuyup varsa sakıncalı yerlerini karalayarak sansürlemektir. Günlük hayatı cezaevi ile gizlice gittiği yazarlık kursu arasında geçmektedir. Yazarlık kursunda verilen ödevi yapmak üzere, kontrol ettiği bir mektuptan çıkan fotoğrafı gizlice alır. Fotoğraf, cezaevi mahkûmlarından Recep ile karısı Selma'ya aittir. Bu fotoğraf, Zakir için ilhamdan daha çok takıntıya dönüşür.



## Satte Farben vor Schwarz • Siyahdan Önceki Parlak Renkler

DE 2011, 85', OF, Regie • **Yönetmen:** Sophie Heldman  
Darsteller • **Oyuncular:** Senta Berger, Bruno Ganz, Barnaby Metschurat, Carina Wiese, Leonie Benesch

Anita und Fred sind seit 50 Jahren ein Paar und fast genauso lange glücklich verheiratet. Sie haben zwei erwachsene Kinder, die Enkelin steht kurz vor dem Abitur. Beide können nicht nur auf ein erfülltes Leben zurückblicken – sie sind noch mittendrin. Dass Fred schwer krank ist, haben sie ihrer Familie bislang verheimlicht. Erstmals in all den Jahren nimmt Fred sich nun Freiheiten heraus, die seine Frau vor den Kopf stoßen. Zum ersten Mal fühlt Anita sich allein gelassen und stellt ihre Beziehung in Frage. Doch eine Liebe wie die ihre endet nicht einfach so. Sie soll niemals enden...

Anita ve Fred 50 yıldır bir çift ve neredeyse o kadar yıldır da evlidirler. İki yetişkin çocuk ve liseyi bitirmek üzere olan bir torun sahibidirler. Güzel geçen bir hayatı geride bırakmış ve hala yaşamın tam ortasındalardır. Fred'in ağır hastalığını şimdiye kadar ailelerinden gizlemişlerdir. Geçen tüm yılların ardından Fred ilk kez eşini şaşkına çeviren özgürlükler kullanır. Anita ise ilk kez kendini yalnız hissederek ve ilişkilerini sorgulamaya başlar. Ancak böylesi bir aşk o kadar kolay bitmez. Bitmemeli...

- 🕒 Nr. 33 – 22.07.2021  
18:00 Uhr, Kinoeins,  
Künstlerhaus
- 🕒 Nr. 48 – 25.07.2021  
21:00 Uhr, Kinoeins,  
Künstlerhaus



## Omar ve Biz • Omar und Wir

TR/DE 2019, 104', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Maryna Gorbach, Mehmet Bahadır Er  
**Darsteller • Oyuncular:** Cem Bender, Taj Sher Yakub, Menderes Samancılar, Hala Alsayasneh

- 🕒 **Nr. 07** – 20.07.2021  
 21:15 Uhr, Open Air,  
 Langwasser
- 🕒 **Nr. 35** – 22.07.2021  
 21:00 Uhr, Kinoeins,  
 Künstlerhaus

Ismet ist ein türkischer Soldat, der an der Grenze zu Griechenland als Kommandeur der Küstenwache diente. Er ist kürzlich in den Ruhestand getreten. Als Zivillist hat er Probleme, mit seiner Familie und den Menschen in seiner Umgebung zu kommunizieren. Es geht ihm nicht gut. Sein einziger Sohn ist in die USA gereist und nun möchte Ismet's Frau ihm folgen. Nachdem Ismet plötzlich zu Nachbarn der Flüchtlinge Omar und Mariye geworden ist, muss er sich seinen politischen Ansichten und Vorurteilen stellen.

Ismet sınır görevi yaptıktan sonra yeni emekli olmuş bir askerdir. Sivil hayatta çevresindekilerle iletişim kurmakta zorlanan İsmet'in ailesi de kendisinden uzaklaşmaktadır. Oğlu Amerika'ya gitmiş, karısı da oğlunun yanına gitmek istemektedir. Türkiye - Yunanistan sınırındaki evlerinde iki göçmenle ansızın komşu olmak zorunda kalan İsmet'in yaşadığı insani tecrübe, politik bakış açısı ve önyargılarıyla yüzleşmesini sağlayacaktır.



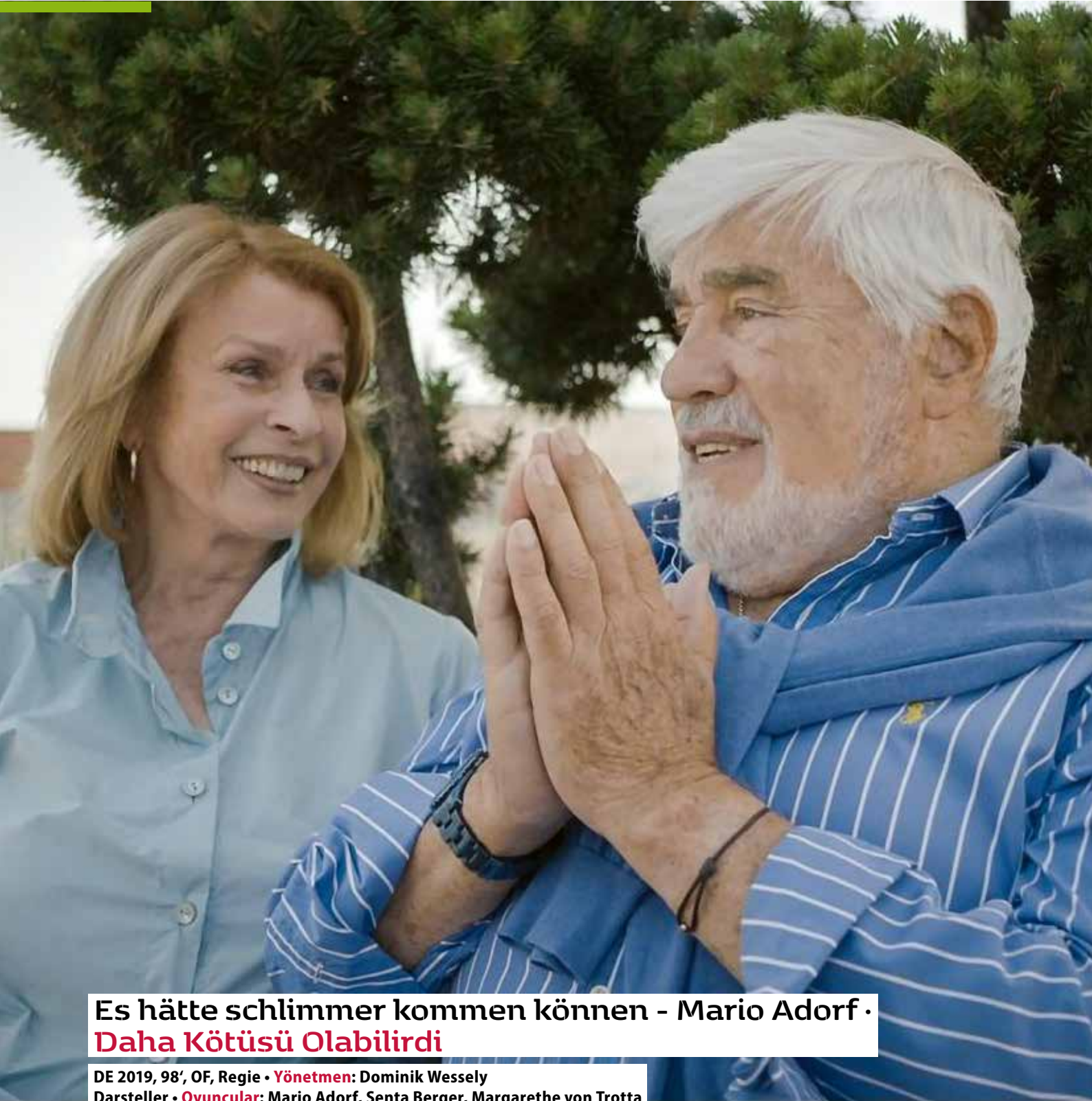
## Kronoloji • Chronologie

TR/DE 2018, 115', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ali Aydın  
**Darsteller • Oyuncular:** Birkan Sokullu, Cemre Ebuzziya, Tansu Biçer, Serkan Keskin, Esra Kızıdoğan

Das in Istanbul lebende Architektenpaar Hakan und Nihal sind seit vielen Jahren verheiratet. Ihre Ehe scheint harmonisch zu sein, doch kurz nachdem sie erfahren, dass Nihal keine Kinder bekommen kann, verschwindet sie spurlos. Während Hakan verrückt vor Sorge nach ihr sucht, macht er schmerzvolle Entdeckungen über sich selbst und sein Umfeld.

Genç mimar çift Hakan ve Nihal İstanbul'da yaşamaktadır ve uzun yıllardır evlidir. Evlilikleri dışarıdan bakınca mutlu görünse de Nihal'in çocuk sahibi olamayacağını öğrenirler ve çok kısa bir süre sonra, Nihal ansızın ortadan kaybolur. Hakan, karısını çığınca ararken, kendisi ve çevresi hakkında acı verici keşifler yapar.

- 🕒 **Nr. 45** – 24.07.2021  
 21:00 Uhr, Kinoeins,  
 Künstlerhaus
- 🕒 **Nr. 21** – 25.07.2021  
 20:45 Uhr, Großer Saal,  
 Künstlerhaus



## Es hätte schlimmer kommen können - Mario Adorf • Daha Kötüsü Olabilirdi

DE 2019, 98', OF, Regie • **Yönetmen:** Dominik Wessely  
Darsteller • **Oyuncular:** Mario Adorf, Senta Berger, Margarethe von Trotta

Mario Adorf – der 1930 geborene Mann ist eine deutsche Schauspiellegende. Doch dem war natürlich nicht immer so, auch Adorf hat klein angefangen und in dem Dokumentarfilm *Es hätte schlimmer kommen können* zeichnet der bekannte Dokumentarfilmer Dominik Wessely den Werdegang unseres Ehrenpreisträgers nach. Begonnen hat alles mit einem Bewerbungsschreiben für die Münchner Schauspielschule. Dieser Brief dient auch als Anfangspunkt des Films und Adorf erzählt anknüpfend an diesen entscheidenden Schritt in seiner Karriere von den Höhen und Tiefen, die ihn von da an erwarteten.

1930 yılında doğan Mario Adorf kuşkusuz efsane bir oyuncudur. Tabii ki bu her zaman böyle değildi, Adorf da küçük adımlarla başladı kariyerine. *Daha Kötüsü Olabilirdi* belgeselinde, yönetmen Dominik Wessely ünlü oyuncunun hayatının izlerini sürüyor. Her şey Münih Oyuncu Okulu'na yazılan bir mektupla başladı. Film de bu mektubu başlangıç noktasına koyarken, Adorf kariyerinin bu ilk adımından sonra, kendisini bekleyen tüm iniş çıkışları kendine has tarzıyla anlatıyor.

🕒 Nr. 38 – 23.07.2021  
18:00 Uhr, Kinoeins,  
Künstlerhaus



## Es gilt das gesprochene Wort • **Sözüm Söz**

DE 2019, 120', OmeU, Regie • **Yönetmen:** İlker Çatak

Darsteller • **Oyuncular:** Anne Ratte-Polle, Oğulcan Arman Uslu, Godehard Giese

🕒 Nr. 27 – 20.07.2021  
21:00 Uhr, Kinoeins,  
Künstlerhaus

🕒 Nr. 44 – 24.07.2021  
18:00 Uhr, Kinoeins,  
Künstlerhaus

Während der kurdische Gigolo Baran von einer Zukunft in Europa träumt, hat die deutsche Pilotin Marion mit ihrer Krebsdiagnose zu kämpfen. Als die beiden sich im türkischen Urlaubsort Marmaris begegnen, lassen sie sich auf ein Doppelspiel ein und beschließen, zum Schein zu heiraten. Der Anfang ist vielversprechend, eine gemeinsame Zukunft scheint zum Greifen nah. Vielfach ausgezeichnete Film des Studenten-Oscar-Preisträgers İlker Çatak.

Genç jigolo Baran Avrupa'da daha iyi bir geleceği hayal ederken, Alman pilot Marion'un hayatı kanser teşhisi ile altüst olur. Marion, tatilini geçirdiği Marmaris'te Baran ile tanışır ve sahte bir evlilik yapmaya karar verirler. İkili oyun ilk başlarda umut verici görünür ve birlikte iyi bir gelecek kurabilecek gibi davranırlar. Ancak düşündükleri gibi kolay değildir gerçekler. Yanlarında taşıdıkları sırlar, duygusallıklar ve korkularla daha da ağırlaşır ve anlaşmalarını zora sokar. Sonunda hayallerinin hangisini gerçekleştirmek istediklerine karar vermek zorunda kalacaklardır.



Abschlussfilm • **Kapanış Filmi**

## **Sessiz Ağaç • Stiller Baum**

TR/IRN 2020, 118', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Faysal Soysal

Darsteller • **Oyuncular:** Serdar Orçin, Sezin Akbaşoğlu, Kübra Kıp, Maert Yavuzcan, Şebnem Dilligil

Hayati ist ein Schriftsteller, der sowohl in seiner Karriere als auch in seinem Eheleben Pech hat und hilflos versucht sich an seiner Vergangenheit festzuhalten: an seiner zerbrechenden Ehe, an seiner kranken alten Mutter, an einem verrottenden Walnussbaum und an der Erinnerung an seinen Vater. Statt weiterzumachen und wieder die Kontrolle über sein Leben zu erlangen, nimmt er die Schläge einfach hin und ist nur daran interessiert, in der Vergangenheit zu graben, bis eine Entdeckung ihn zwingt, sich seiner eigenen Schwäche zu stellen und sich die Frage zu beantworten: Ist untätig zuzusehen, wie Böses getan wird, genauso eine Sünde wie selbst Böses zu tun? Ein sehr sensibler Kinofilm mit genauen Beobachtungen des Umfeldes und starken Dialogen sowie sehr schönen Aufnahmen aus der Provinzstadt Göynük. Sehenswert.

Hayati gerek evliliğinde gerekse de kariyerinde şansız olan ve çaresizce geçmişine: yıkılan evliliğine, yaşlı ve hasta annesine, çürümekte olan bir ceviz ağacına ve babasıyla ilgili hatıralarına tutunmaktadır. Devam etmek ve yaşamının kontrolünü tekrar kendi eline almak yerine, darbeleri basitçe kabullenmekte ve sadece geçmişini anmakla uğraşmaktadır. Gelişmeler "kötülüğün yapılmasını seyretmek kötülüğü sanki kendin yapmışsın kadar günah değil midir?" sorusuna kadar götürecektir. Çevreyi ve insan ilişkilerini çok hassas bir şekilde işleyen, hikaye akışı sürprizlerle dolu, Göynük kasabasında görsel çekimlerin filme ayrı bir değer kattığı seyredilmesi gereken iyi bir sinema filmi..

🕒 Nr. 22 – 25.07.2021  
21:15 Uhr, Open Air,  
Langwasser

🕒 Nr. 30 – 21.07.2021  
21:00 Uhr, Kinoeins,  
Künstlerhaus

Gespräch im Anschluss:  
Faysal Soysal und  
Serdar Orçin  
25.07.2021



## Man from Beirut

DE 2019, 82', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Christoph Gampl

Darsteller • **Oyuncular:** Kida Khodr Ramadan, Belrim Destani, Susanne Wuest, Dunya Ramadan

Ein professioneller Auftragskiller und ein junges Mädchen sind zur falschen Zeit am falschen Ort. Ein Moment der Schwäche. Die Chance auf einen Neuanfang oder das Ende von allem? Der blinde libanesische Auftragskiller Momo ist auf der Flucht, weil er bei seinem letzten 'Cleaning Job' nicht abdrücken konnte. Der Job bleibt unerledigt - die Dinge geraten außer Kontrolle. Der Jäger wird zum Gejagten. Um es mit der Kleinen gemeinsam, lebend aus Berlin rauszuschaffen, muss sich Kida Ramadan in der Rolle des Killers gegen frühere Freunde und neue Feinde stellen. Hochspannendes Krimidrama.

Bir kiralık profesyonel katil ve yanlış zamanda yanlış mekânda olan genç bir kız çocuğu. Bir zayıflık anı. Yeni bir başlangıç veya her şeyin sonu için bir fırsat? Lübnanlı kör kiralık katil Momo, son 'temizlik işinde' tetiği çekemediği için kaçak durumuna düşmüştür. İş halledilemeyince işler tamamen kontrolden çıkar. Katil rolündeki Kida Ramadan, küçük kızla Berlin'den canlı kurtulabilmek için eski dostlarına ve yeni düşmanlarına hesaplaşmak zorunda kalır. Son derece heyecanlı bir polisiye film.

🕒 Nr. 10 – 21.07.2021  
21:15 Uhr, Open Air,  
Langwasser

🕒 Nr. 40 – 23.07.2021  
21:00 Uhr, Kinoeins,  
Künstlerhaus

Gespräch im Anschluss:  
Christoph Gampl  
und Kida Ramadan  
21.07.2021





## Und morgen die ganze Welt · Yarın da tüm dünyayı kurtaracağız

DE/FR 2019, 111', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Julia von Heinz  
Darsteller • **Oyuncular:** Mala Emde, Noah Saavedra, Tonio Schneider Luisa-Céline Gaffron, Andreas Lust

- 🕒 **Nr. 24** – 19.07.2021  
21:00 Uhr, Kinoeins,  
Künstlerhaus
- 🕒 **Nr. 20** – 25.07.2021  
18:15 Uhr, Großer Saal,  
Langwasser

Luisa ist 20 Jahre alt, stammt aus gutem Haus und studiert Jura im ersten Semester. Sie will, dass sich etwas verändert in Deutschland. Alarmiert vom Rechtsruck im Land und der zunehmenden Beliebtheit populistischer Parteien, tut sie sich mit ihren Freunden zusammen, um sich klar gegen die Faschos zu positionieren. Schnell findet sie Anschluss beim charismatischen Alfa und dessen bestem Freund Lenor: Für die beiden ist auch der Einsatz von Gewalt ein erlaubtes Mittel, um Widerstand zu leisten. Bald schon überstürzen sich die Ereignisse. Und Luisa muss entscheiden, wie weit zu gehen sie bereit ist – auch wenn das fatale Konsequenzen für sie und ihre Freunde haben könnte... "Und morgen die ganze Welt" war der deutsche Beitrag für die Oscars 2021.

20 yaşındaki Luisa zengin bir ailenin çocuğudur ve birinci sönestrde hukuk okumaktadır. Almanya'da bir şeylerin değişmesini istemektedir. Toplumun sağa kayışının baskının artması ve popülist partilerin giderek taraftar kazanmasından alarma geçen Luisa faşolara karşı net pozisyon almak için arkadaşları ile bir araya gelir. Karizmatik Alfa ve Alfa'nın en iyi arkadaşı Lenor ile çabucak yakınlaşır. Alfa ve Lenor şiddetin direniş için meşru bir araç olduğu görüşündedirler. Olaylar hızla gelişir. Ve Luisa – her ne kadar yapacakları kendisi ve arkadaşları için feci sonuçlara açabilecek olsa da – hangi sınırlara kadar gideceğine karar vermek zorundadır... "Yarın da tüm dünyayı kurtaracağız" 2021 yılında Almanya'nın Oscar ödülleri için adayydı.

*hızlı ve güvenilir çözüm*

ANWALTSKANZLEI  
EMRE HIZLI & KOLLEGEN



SEIT ÜBER 19 JAHREN FÜR IHR RECHT.  
WIR DANKEN FÜR IHR VERTRAUEN.

19 YILDIR HİZMETİNİZDEYİZ.  
İTİMADINIZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

// EMRE HIZLI // Rechtsanwalt

// REGINE HIZLI // Rechtsanwältin und Fachanwältin für Familienrecht

// ANTON RUBENBAUER // Rechtsanwalt und Vorsitzender Richter  
am Bayerischen Landessozialgericht a.D.

in Kooperation mit

// CHRISTIAN EICHLER // Rechtsanwalt und Steuerberater  
ETL Eichler & Kollegen GmbH, Steuerberatungsgesellschaft

RECHTSANWÄLTE  
EMRE HIZLI & KOLLEGEN  
Frauentorgraben 71 - 90443 Nürnberg  
U-Bahn / S-Bahn: Plärrer  
Telefon: 0911/27432-0  
Telefax: 0911/27432-10  
info@ra-hizli.de



www.ra-hizli.de



## Kapı • Die Tür

TR 2019, 111', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Nihat Durak  
**Darsteller • Oyuncular:** Kadir İnanır, Vahide Perçin, Timur Acar, Aybüke Pusat

- 🕒 **Nr. 04** – 19.07.2021  
21:15 Uhr, Open Air,  
Langwasser
- 🕒 **Nr. 47** – 25.07.2021  
18:30 Uhr, KommKino,  
Künstlerhaus

Yakup und Şemsa sind — mit drei Kindern und Enkelkindern — eine aramäische Familie die in Berlin lebt. Vor zwanzig Jahren sind sie aus Mardin nach Berlin ausgewandert. An einem glücklichen Tag ihres neuen Lebens erhalten sie einen Anruf. Bei diesem erschütternden Gespräch handelt es sich um Sohn Mikhael, der seit fünfundzwanzig Jahren vermisst war und es erweckt erneut die Schmerzen der Familie. Zusammen mit Ihrer Enkeltochter Nardin, die die beiden nicht allein lassen möchte, machen sich Yakup und Şemsa auf den Weg nach Mardin. Diese Reise wird gleichzeitig für alle Beteiligten auch der Anfang einer Reise zu sich selbst. Ein großformatiger Kinofilm mit Kadir İnanır in der Hauptrolle.

Berlin'de yaşayan Yakup ve Şemsa, yıllar önce kaybettikleri oğullarıyla ilgili bir telefon alıp Mardin yoluna düşerler. Torunları Nardin de onlara eşlik eder. Yakup ve Şemsa'nın yirmi yıl önce terk ettikleri evlerinde satılabilecek, değerli olan ne varsa çalınmıştır. Yakup için en zoru evinin kapısını yerinde bulamamaktır. Yakup kapısını bulmak için, sahipsiz eşyaları toplayıp satan Remzi'yi bulur. Böylece Yakup, Nardin ve Remzi yollara düşerler. Yakup için bu yolculukta aradığı kapı sadece "kapı" değildir. Yakup o kapıyı Mikhael ile birlikte yapmıştır. Doğayısıyla "kapı" kaybettiği oğlu, evi, mahremi, her şeyidir. "Kapı" Kadir İnanır'ın baş rol üstlendiği en yeni sinema filmidir.



## „Madonnas letzter Traum“

Doğan Akhanlı & Recai Hallaç lesen gemeinsam (in deutsch), mit einer musikalischen Reise durch Mikail Yakut

Ein großartiger Roman, sein Autor, sein Übersetzer und ein Musiker laden zu einem besonderen Literatuerlebnis ein. Der Schriftsteller Doğan Akhanlı liest gemeinsam mit dem Übersetzer und Schauspieler Recai Hallaç aus seinem zuletzt auf Deutsch erschienenen Roman "Madonnas letzter Traum". Eine obsessive Liebe, eine verzweifelte Spurensuche in Deutschland, Polen, Rumänien und der Türkei und eine rasante Flüchtlingsgeschichte erwarten Sie in diesem mit der "Weltempfänger Bestenliste" ausgezeichneten Buch.

Die Lesung wird vom virtuosen Akkordeonisten Mikail Yakut begleitet, dessen musikalischer Schwerpunkt nicht nur auf der traditionellen Musik aus Anatolien, Kaukasien und Osteuropa liegt, sondern auch in der Verbindung unterschiedlicher Musikrichtungen. Die Musik Yakuts und der Roman Akhanlis bilden eine gelungene Kombination, die uns Grenzen überwinden und an mehreren Orten zu Hause sein lässt.

- 🕒 **Nr.12 - Donnerstag, 22. Juli 2021**  
19:00 Uhr, 60'
- 📍 **Langwasser – Open Air**  
Eintritt: frei

204

Jahre



**Weil's um mehr  
als Geld geht.**

**Weil's um unser Zuhause geht.**



Den Traum vom Eigenheim verwirklichen -  
mit der Sparkasse Nürnberg.  
Dieses und weitere Zukunftsprojekte der Sparkasse Nürnberg  
unter [www.s-magazin.de/zweihundert](http://www.s-magazin.de/zweihundert)



**Sparkasse  
Nürnberg**



## Wir glaubten an die Revolution durch Theater

**Genco Erkal, Ehrenpreisträger des Festivals 2020 und Starschauspieler und Autor Ercan Kesal standen exklusiv für unser Festival im Januar 2020 für ein Video-Gespräch zur Verfügung. Im Folgenden publizieren wir nur kurze Auszüge aus dieser spannenden Begegnung zweier Künstler, die sich die Kunst und die gesellschaftliche Verantwortung zu einer Herzensangelegenheit gemacht haben. Das vollständige Gespräch über die Kindheit Erkals, seine Ängste, seinen Glauben und vieles mehr, veröffentlichen wir sowohl im Video- als auch Textformat auf [www.fftd.net](http://www.fftd.net)**

**Kesal:** Man hat bei Ihnen das Gefühl, Sie sind geboren worden, um Schauspieler zu werden? Wie fing Ihre Beziehung mit der Kunst an?

**Genco Erkal:** In der Tat war ich als Kind sehr schüchtern, in mich verschlossen, was schwer zu beschreiben ist - ich konnte mit niemandem eine Beziehung eingehen. Dann entdeckte ich den Zufluchtsort der Schauspielerei, wo ich ich mit Menschen und der Welt viel leichter kommunizieren konnte. Erst auf der Bühne bin ich am Leben. Das habe ich entdeckt.

**Kesal:** Was für ein Glück, Sie haben auch den Ort der Selbstverwirklichung entdeckt...

**Erkal:** In so jungen Jahren zu erfahren, was man als Mensch werden will, welche Rolle man in seinem eigenen Leben einnehmen will und es dann auch noch zu schaffen, diesen Weg weiter zu gehen, ist unglaublich.

**Kesal:** Haben die Eltern einen Einfluss gehabt?

**Erkal:** Sie waren strikt dagegen. Mein Vater fragte mich als ich 18 wurde, was ich denn werden will. Ganz ehrlich, ich sagte, Theater-schauspieler. Er sagte, vergiss es. Oder Du lebst nicht mehr unter diesem Dach (...)

**Kesal:** Über die Verantwortung des Künstlers im Leben hat Tarkowskij schlicht und einfach gemeint: Der Künstler darf keine Privilegien für seine besonderen künstlerischen Fähigkeiten ableiten. Sie sind viel mehr eine Verantwortung, also eher als Auftrag oder Verpflichtung zu verstehen. Das ist etwas, was ich auch mit ihm teile.

**Erkal:** Für mich ist es gefühlt, eher ein Auftrag, sogar eine Mission. Trotz aller Schwierigkeiten und Verhinderungsversuchen, immer das Aufstehen nach Besserem, nach mehr Erfolg zu haben und schließlich für mehr nützlich sein. Gleich in den früheren Jahren entdeckte ich das politische Theater. Aufklärung der Menschen... Wir glaubten, die Welt oder das Regime eines Landes verändern zu können... mit nur zwei Stunden Schauspielern ... in einem Land, in dem über 83% des Volkes in seinem Leben überhaupt nicht im Theater waren. Aber wir glaubten an die Revolution durch das Theater. Das war der Zeitgeist. Die 60er Jahre, die 68er ... in Frankreich, Europa und in USA, es passierten ja natürlich Revolutionen. Mit aller Inständigkeit glaubten wir da dran. Aber dann (...)

### „Wir glaubten an die Revolution durch Theater“

Gespräch Genco Erkal - Ercan Kesal  
InterForum, 2020, OmU, 71'

**Online - Vorführtermine**  
21.7.21, 21:00 CET  
22.7.21, 21:00 CET



## Biz tiyatroyla devrim yapabileceğimize inanıyorduk

**Bu yılın onur ödülü konuğumuz Genco Erkal ve oyuncu, yazar ve yönetmen Ercan Kesal'dan rica ettik, festivalimiz için çok özel bir konuşma gerçekleştirdik. Sanat ve toplum üzerine bir saati geçen bu söyleşiden çok kısa tadımlık bir alıntıyı bu sayfada ilginize sunuyoruz. Söleşinin tam metnini yazılı metin ve video kaydı olarak [www.ffd.net](http://www.ffd.net) sitemizden takp edebilirsiniz.**

**Ercan Kesal:** Baştan sona da hep oyuncu olarak yaşamak üzere gelmiş gibisiniz. Sanatla olan ilişkiniz nasıl başladı?

**Genco Erkal:** kendimi ifade edemeyen biriyim çocukken. İçine çok kapalı, çok çekingen, kimseyle iletişim kuramayan, kendimi ancak sahnede bulabiliyordum. Yani sadece sahnede ben, ben olarak var olabiliyordum. O yüzden oyunculuk sığındığım bir yer oluyor aslında. Yani hayatta yaşamıyorum ben, sahnede yaşıyorum çünkü. İşte bunu keşfettim.

**Kesal:** Yani kendinizi gerçekleştirdiğiniz yeri... Keşfetmiş ve bu size bahşolunmuş.

**Erkal:** Müthiş bir şey! İnsan ne olacağını ve hayattaki rolünün ne olduğunu bu kadar genç yaşta bilebilmesi ve artık ondan sonra her şeyi o yönde ilerletebilmesi...

**Kesal:** Ebeveynlerin yönlendirmesi oldu mu?

**Erkal:** Karşıydılar. Babam on sekiz yaşına geldiğimde, ne yapmak istiyorsun, dedi. Vallahi, ben tiyatrocun olmak istiyorum baba, dedim. Onu unut, dedi. Ya da, bu evde olamazsın (...)

**Kesal:** Sanatçının sorumluluğuna dair ya da bu dünyadaki yerine dair Tarkovsky'nin şöyle bir yaklaşımı var: Sanatçının sahip olduğu yetenekler ona imtiyaz sağlamamalı. Bu bir ayrıcalık değil, aksine ona yüküdür. Bir görevdir bu. Bu katıldığım bir şey benim.

**Erkal:** Evet, ben bunu görev olarak hissediyorum. Hatta bir misyon gibi de hissediyorum. Bütün engellemelere karşın, bütün zorluklarına karşın, hep kendimi daha iyi, daha iyi, daha başarılı olma yönünde, daha yararlı olma yönünde... ilk başladığıktan beş yıl sonra, politik tiyatroyu keşfettim. İnsanları aydınlatmak, hatta o zamanlar, biz dünyayı değiştirebilece-

ğimize inanıyorduk. Yani ülkenin rejimini değiştirebileceğimize inanıyorduk ... iki saatlik bir oyun oynayarak... Üstelik öyle bir ülkede yaşıyoruz ki, insanların yüzde 83'ü galiba, hayatında hiç tiyatroya gitmemiş... Ama biz devrim yapabileceğimize inanıyorduk tiyatroyla. Öyle bir dönemdi. 60'lı yıllar. 68... Fransa'da, bütün Avrupa'da ve Amerika'da büyük devrimler oluyor tabii... Ama biz buna samimiyetle inandık gerçekten. Sonra baktık ki...

### "Biz Tiyatroyla Devrim yapabileceğimize inanıyorduk"

Genco Erkal - Ercan Kesal söyleşisi  
InterForum, 2020, Almanca alt yazılı, 71 dakika

### Festivalde online gösterimleri:

21.7.21, 21:00 CET

22.7.21, 21:00 CET



## Senta Berger

# Die Blume aus dem Gemeindebau! Sosyal Konutların Çiçeği!

»Ich bin ein Glückskind.« – das sagt Senta Berger über sich, ihr Leben, ihre Karriere. Und die ist so ziemlich beispiellos. Es begann mit deutschem 50er-Jahre-Kintopp, dem Auftritt neben großen Stars der 60er Jahre in Hollywood folgten, ehe sie nach Europa zurückkehrte und filmisches Neuland zu erkunden suchte. Kaum ein Genre, das sie nicht ausprobiert hat – vor und hinter der Kamera – sogar als Produzentin. Und sie versteckte sich nicht hinter Star-Glamour, sondern trat immer wieder unerschrocken an die Öffentlichkeit, um Willy Brandt Wahlhilfe zu geben und wie damals mit vielen anderen Frauen im Rahmen der legendären Aktion des Magazins »Stern« – »Ich habe abgetrieben« – teilzunehmen.

Senta Berger, am 13. Mai 1941 geboren, wuchs in Lainz im 13. Wiener Bezirk auf. Ihr Vater Josef Berger war Musiker, mit ihm trat sie bereits im zarten Alter von fünf Jahren auf. Die Familie wohnte in einem Gemeindebau der Stadt Wien in einer winzigen Wohnung, in der aber immer das Klavier des Vaters stand. Das größte Glück für sie und ihre Mutter war der kleine Schrebergarten. »Meine Kindheit hat mich geerdet und gibt mir Halt!«, sagt sie. Mit 14 Jahren entschied sie, Schauspielerin zu werden, nahm privaten

Unterricht, wurde am Max Reinhardt Seminar angenommen – und bald entlassen, weil sie ohne Erlaubnis eine kleine Rolle neben Yul Brynner in dem Film »**The Journey**« von Meisterregisseur Anatole Litvak angenommen hatte. Aber bereits 1958 wurde sie jüngstes Mitglied am Wiener Theater in der Josefstadt. Und dann kam das Kino mit Produzent Artur Brauner, er engagierte sie für den Film »**Der brave Soldat Schweijk**« mit Heinz Rühmann. Und Bernhard Wicki wollte sie für »**Das Wunder des Malachias**«, ein satirisches Sittenbild der bigotten Gesellschaft zu Zeiten des florierenden Wirtschaftswunders.

1962 folgte sie dem Lockruf nach Hollywood und drehte mit Stars in Serie: Charlton Heston, Frank Sinatra, Dean Martin, Rita Hayworth, Kirk Douglas, John Wayne und Yul Brynner. Sie spielte in Filmen wie in dem US-Bürgerkriegsfilm »**Sierra Charriba**« des Regisseurs Sam Peckinpah und »**Der Schatten des Giganten**« (1966), einem Film über die Entstehungsgeschichte des Staates Israel – mit Senta Berger als die Kämpferin Magda Simon. 1966 hat Senta Berger den – späteren – Regisseur Michael Verhoeven geheiratet: »Er hat mir geholfen, ein Selbstbewusstsein zu erarbeiten – was man

braucht, um in diesem Beruf überhaupt Licht zu sehen. ... Ich war mir in Amerika meiner Abhängigkeit als Schauspielerin sehr bewusst geworden«. Folgerichtig gründete das Paar Mitte der 60er Jahre eine eigene Produktionsfirma – »Sentana«. 1969 kehrte Senta Berger nach Europa zurück, ging mit Verhoeven zunächst nach Rom, wo sie gerne lebte. Die jungen deutschen Filmemacher waren dagegen zurückhaltend, zu sehr verband man Senta Berger mit »**Opas Klischee-Kino**«. Aber Volker Schlöndorff gab ihr dennoch die Hauptrolle in seiner Gesellschafts-Satire »**Die Moral der Ruth Halbfass**«.

In dem deutschen Straßenfeger-TV-Krimi »**Ba-beck**« singt sie sogar: »Vergiss mich, wenn du kannst«. Und sie konnte singen! Ambitionierte Filme in Eigenproduktion entstanden: »**Mutters Courage**« nach dem Theaterstück von George Tabori, »**Das schreckliche Mädchen**« nach dem Vorbild der mutigen jungen Anja Rosmus, die ihre Heimatstadt Passau mit deren verdrängter NS-Vergangenheit konfrontierte. Und dann der ganz starke Film über die Geschwister Scholl, »**Die weiße Rose**«, – der erfolgreichste Film des Kinojahres 1982! 1985/86 kam der TV-Satire-Edelstein über die

Münchener Schickeria – »**Kir Royal**« – mit Franz Xaver Kroetz als rotierender Baby Schimmerlos und Senta Berger als seine umwerfende lakonisch-eigenwillige Partnerin Mona.

Als eindrucksvolle Charakterdarstellerin mit feinem Sinn für Zwischentöne erwies sich Senta Berger in »**Frau Böhm sagt Nein**«, einem Fernsehfilm aus dem Jahre 2009, ebenso neben Bruno Ganz in dem Kinofilm »**Satte Farben vor Schwarz**« (2010). Von 2002 bis 2019 gestaltete sie in der TV-Krimiserie »**Unter Verdacht**« die so spröde wie hartnäckige Kriminalrätin Dr. Eva Maria Prohacek. Bereits der Pilotfilm »**Verdecktes Spiel**« erhielt 2003 den Adolf-Grimme-Preis. Der Spielfilm »**Willkommen bei den Hartmanns**« wurde ein Riesenerfolg in der Regie von Simon Verhoeven, Senta Bergers Sohn, mit ihr in einer Hauptrolle. Der Film erreichte 2016 in Deutschland fast 4 Millionen (!) Zuschauer.

Unmöglich, all ihre Aktivitäten zu benennen – unzählige Filmpreise und Ehrungen pflastern ihren einzigartigen Weg durch die Filmlandschaften. In der Tat: Senta Berger ist ein »Glückskind«.



Eşsiz bir kariyer sahibi olan Senta Berger, kendisini, yaşamını ve mesleğini özetlerken şöyle diyor: »Çok şanslı bir insanım«. Berger, 1950'li yıllarda Alman sinemasında başlayıp 1960'lar da Hollywood'da büyük yıldızlarla sürdürdüğü kariyerinden kazandığı tecrübelerle tekrar Avrupa'ya dönüp sinemanın tanımadığı alanlarını keşfetmeye başladı. Gerek kamera önünde ve arkasında, gerekse yapımcı olarak denemediği bir alan hemen hemen yok gibi. Star olmanın getirdiği parlak vitrinlerin arkasına saklanmayan Berger, »Stern« dergisinin 1971 yılındaki efsanevi kampanyasına katılıp gayet cesur bir şekilde kamuoyunun önünde »Evet, kürtaj oldum« diyebiliyordu.

13 Mayıs 1941'da doğan Senta Berger, Viyana'nın Lainz semtinde büyüdü. Müzisyen olan babası Josef Berger ile dört yaşındayken ilk kez sahneye çıktı. 1955 yılında ailesiyle birlikte Viyana'da belediyenin toplu sosyal konutlarından birine taşındı: »Ayağımı yere sağlam basmayı çocukluk yıllarımda öğrendim ve bu bana hayata tutunmamı sağlıyor!« 14 yaşında oyuncu olmaya karar veren Berger, özel dersler aldıktan sonra Max Reinhardt'ın oyunculuk okuluna önce kabul edildi, ancak Yul Brynner'le Anatole Litvak'ın »**The Journey**« adlı filminde izin almadan oynadığı için de buradan atıldı. Buna rağmen 1958'de Josefstadt semtindeki Viyana

Tiyatrosu'nun en genç oyuncusu oldu.

Ardından sinema kariyeri başladı. Yapımcı Artur Brauner'in »**Der brave Soldat Schweijk**« (Aslan Asker Şvayk) adlı filminde Heinz Rühmann'la oynadı. Bernhard Wicki'nin, ekonomik mucize yıllarındaki toplumun ikiyüzlü ahlak anlayışını hicveden »**Das Wunder des Malachias**« (Malachias Mucizesi) adlı filmde yer aldı.

1962'de Hollywood'a giderek Charlton Heston, Frank Sinatra, Dean Martin, Rita Hayworth, Kirk Douglas, John Wayne ve Yul Brynner gibi yıldız oyuncularla birbiri ardına filmler çekti. Yönetmen Sam Peckinpah'ın Amerikan iç savaşını konu alan »**Der Schatten des Giganten**« (Devin Gölgesi, 1966) adlı filmde ve İsrail devletinin kuruluş dönemini anlatan başka bir filmde de Magda Simon adlı militanın hayatını canlandırdı.

Senta Berger 1966 yılında daha sonra sinema yönetmeni olan Michael Verhoeven ile evlendi. »O kendime güven kazanmamı sağladı ki bu meslekte ayakta kalabilmek çok önemliydi bu... Amerika'dayken oyuncu olarak başkalarına ne kadar bağımlı olduğumun farkına vardım«, diyor Berger. Bu nedenle sanatçı çift, 1960'lı yıllarda kendi yapım şirketleri »Sentana«yı kurdular. 1969'da Avrupa'ya dönen Senta Berger, Verhoeven ile birlikte önce severek yaşadığı Roma'ya gitti. Genç Alman yönetmenler ise sanatçıya mesafeli yaklaşıyorlardı, çünkü Senta Berger'i daha çok »eski kuşak sinemanın« temsilcisi olarak görüyorlardı. Buna rağmen Volker Schlöndorff, mizahi bir toplum eleştirisi olan »**Die Moral der Ruth Halbfass**« (Ruth Halbfass'ın Ahlakı) adlı filmde kendisine başrol verdi. Yiğınları televizyon başına çeken »**Babeck**« adlı polisiyede »**Becerebilirsen unut beni**« adlı şarkıyı seslendirdi ki Berger gerçekten

müthiş bir sese sahipti! Ardından yapımcılığını kendisinin üstlendiği iddialı filmlerde yer aldı: George Tabori'nin tiyatro oyunundan uyarlanan »**Mutters Courage**« (Cesaret Ana) ve memleketi Passau'yu hasıraltı edilen nasyonal sosyalist geçmişle yüzleştiren genç ve cesur idol Anja Rosmus'un hikayesini anlatan »**Das schreckliche Mädchen**« (Korkunç Kız) bunlara örnek verilebilir. Ardından Scholl kardeşleri anlatan »**Die weiße Rose**« (Beyaz Gül) adlı 1982 yılının en başarılı filmde oynadı!

1985/86 yıllarında Münih sosyetesini hicveden televizyon dizisi »**Kir Royal**«de Franz Xaver Kroetz'in canlandırdığı Baby Schimmerlos adlı kahramanın son derece alımlı, lakonik ve başına buyruk eşi Mona rolünü canlandırdı.

2002 ila 2019 yılları arasında »**Unter Verdacht**« (Kuşku Altında) adlı polisiye dizide çekingen ve inatçı kriminal memur Dr. Eva Maria Prohacek'i canlandırdı. Dizinin »**Verdecktes Spiel**« (Gizli Oyun) adlı ilk bölümü 2003 yılında Adolf Grimme Ödülü'nü kazandı. Oğlu Simon Verhoeven'in büyük bir başarı kazanan »**Willkommen bei den Hartmanns**« (Hartmann'lara Hoşgeldiniz) adlı sinema filmde başroldeydi. Film 2016 yılında Almanya'da yaklaşık dört milyon (!) seyirci tarafından izlendi.

Senta Berger'in bütün faaliyetlerini burada saymak imkânsız. Sinema dünyalarında gerçekleştirdiği sıradışı yolculuğu sayısız ödülle dolu. Senta Berger gerçekten de »çok şanslı bir insan«.

**Jochen Schmoltd**  
Journalist • Gazeteci  
Nürnberg





**Genco Erkal:**

## Weltklasse – nachhaltig – kompromisslos

## Ödünsüz, nesiller ötesi bir Dünya sanatçısı

Als Regisseur, Schauspieler und Autor prägte er das moderne türkische Theater wie kaum ein anderer. 2019 feierte er das 60. Jubiläum seines künstlerischen Schaffens: Genco Erkal.

Seine Bühnenkarriere begann Erkal 1959. Er wirkte als Regisseur und Schauspieler bei den wichtigsten Theatergruppen der freien Szene mit, bevor er 1969 das legendäre Dostlar Tiyatrosu (Theater der Freunde) gründete, dessen Intendant er noch immer ist. Erkal versteht seine Kunstpraxis stets auch als gesellschaftspolitischen Auftrag, wurde er

doch künstlerisch und politisch von den Ideen der 68er-Revolutionen geprägt. Das Kollektiv Dostlar Tiyatrosu sollte zu einer Schule werden für „bildungsferne“ Schichten jenseits der Metropole Istanbul, weswegen er mit seinen Mitstreitern zuerst eine unabhängige Theaterstruktur in Anatolien aufbauen wollte. Doch das ambitionierte Vorhaben scheiterte, ebenso der Versuch, das Theaterkollektiv als integralen Bestandteil der progressiven Gewerkschaften in Istanbul zu etablieren. In den 1970er Jahren wurde Dostlar Tiyatrosu dennoch zu einer Institution. In einer Zeit, in der das Land sich in einem bürgerkriegsähn-

lichen Zustand befand, zeigte Genco Erkal ein Repertoire mit Werken u.a. von Maxim Gorki, Jean-Paul Sartre, Peter Weiss, John Steinbeck, Tankred Dorst und immer wieder Brecht. Als explizit politisches Theater mit einem starken Ansatz des Dokumentarischen brachte Erkal auch türkische Autoren auf die Bühne wie Aziz Nesin, Haldun Taner, Vasif Öngören und Nâzım Hikmet.

Bertolt Brecht und Nazım Hikmet ziehen sich wie ein roter Faden durch das künstlerische Schaffen Erkal's. Generationen von Schauspielern und Regisseuren gingen durch diese Schule - der Idee der Aufklärung verpflichtet, stets auf der Suche nach neuen ästhetischen Ansätzen und mit dem Anspruch, die Gesellschaft mit den Mitteln der Theaterkunst zu verändern. Erkal und sein Dostlar Tiyatrosu setzten hier Maßstäbe, die nach dem Militär-



putsch 1980 abrupt beendet wurden. Die Machthaber hinterließen verbrannte Erde und genau an diesem Punkt begann Genco Erkals Karriere als Schauspieler in Kinofilmen, die man im wahrsten Sinne des Wortes an den Fingern einer Hand zählen kann. In einem der dunkelsten Kapiteln der türkischen Geschichte sorgten aber genau diese Werke international für große Aufmerksamkeit. Mit **Erden Kırals Hakkâri'de Bir Mevsim** (Eine Saison in Hakkari), ausgezeichnet mit dem Silbernen Bären 1983, oder mit dem in Tokio und Valencia preisgekrönten Film **At** (Das Pferd) von Ali Özgentürk wurde Erkal einem internationalen Filmpublikum und mit seinen Bühnenauftritten Anfang der 1990er Jahre in Paris und Avignon auch einem Theaterpublikum bekannt.

In diese Schaffensperiode Erkals fällt auch seine erste Begegnung mit dem Filmfestival Türkei Deutschland. Bei der allerersten Ausgabe 1992 – eine „Türkische Filmwoche“ mit nur sieben Filmen und einer Schauspielerinnen aus Istanbul – war er in Fehmi Yaşars Film **Camdan Kalp** (Herz aus Glas) auf der Leinwand zu sehen. Bei einem performativen Brecht-Abend, einer kollektiven Inszenierung des Festivalteams unter seiner Beteiligung, stand er 1994 in Nürnberg nicht nur auf der Bühne, sondern gestaltete ganz in der Tradition von Dostlar Tiyatrosu auch Workshops für junge Kunstschaffende.

25 Jahre nach dieser außergewöhnlichen Begegnung schließt sich nun der Kreis. Das Festival ehrt Genco Erkal für sein Lebenswerk, weil er die Theater- und Kinokunst seines Landes tief beeinflusste und als ein Künstler, der in mehreren Kulturen und Sprachen zu Hause ist, zum Brückenbauer wurde zwischen der Türkei und internationalen Kunstlandschaften. Nicht zuletzt wird Erkal auch dafür geehrt, weil er einer der wenigen Künstler ist, die ihr Kunstverständnis stets mit einem

politischen Anspruch in den Dienst einer friedlichen und modernen Gesellschaft in der Türkei stellen.



Yönetmen, oyuncu ve yazar olarak Türkiye tiyatrosuna damga vuran sanatçıların başında gelen Genco Erkal, 2019 yılında 60. sanat yılını kutladı. İlk kez 1959 yılında sahneye çıkan Erkal, on yıl boyunca dönemin önemli tiyatro topluluklarında oyuncu ve yönetmen olarak çalıştıktan sonra, 1969 yılında halen sanat yönetmenliğini sürdürdüğü Dostlar Tiyatrosu'nu kurdu. 68 kuşağının fikirlerinden etkilenen Erkal her zaman toplumsal gelişmeye hizmet eden bir tiyatro anlayışını savundu. Sahne sanatını halkın geniş kesimlerine taşımak için önce arkadaşlarıyla Anadolu'da tiyatro yapmak isteyen Erkal, daha sonra Dostlar Tiyatrosu'nu İstanbul'daki devrimci sendikaların bünyesine katmayı hedefledi, ancak bu da hayata geçirilmedi. Ancak ilerleyen yıllarda Dostlar Tiyatrosu bir ekol oldu. Genco Erkal yetmişli yılların toplumsal çatışma ortamında Maxim Gorki, Jean Paul Sartre, Peter Weiss, John Steinbeck, Tankred Dorst ve Bertolt Brecht gibi yazarların eserlerinden oluşan geniş bir repertuar oluşturdu. Politik tiyatro hedefiyle Aziz Nesin, Haldun Taner, Vasıf Öngören ve Nâzım Hikmet gibi yazarları da sahneye uyarladı.

Bertolt Brecht ve Nâzım Hikmet Genco Erkal'ın sanatında hala derin bir iz bırakmaya devam eden iki isim. Sayısız oyuncu ve yönetmene okul olan Dostlar Tiyatrosu, aydınlanma fikrinden yola çıkarak, yeni estetik arayışların merkezi haline gelirken, tiyatro sanatının araçlarıyla toplumu dönüştürme hedefinden de hiç vazgeçmedi. 1980 darbesinin üzerine ölü toprağı serdiği sanatsal ortamda Genco Erkal sinema kariyerine başladı. Başrolünde oynadığı filmlerin sayısı bir elin parmakları kadar belki, ancak bu filmler,

Türkiye tarihinin en karanlık dönemlerinden birinde uluslararası alanda büyük ses getirdi. Yönetmenliğini **Erden Kırals'ın yaptığı Hakkâri'de Bir Mevsim**, 1983 yılında Uluslararası Berlin Film Festivali'nde Gümüş Ayı Ödülü'nü kazanırken, yönetmen Ali Özgentürk'ün **At** adlı filmi ise Tokyo ve Valencia gibi uluslararası festivallerden ödüllere döndü. Bu sayede sinemaseverlerle dünya çapında buluşan Erkal, 1990'lı yılların başında ise Paris ve Avignon'da sahne aldı.

Genco Erkal'ın Nürnberg'le buluşması da uluslararası bir kitleye seslendiği bu döneme denk geliyor. Erkal, ilk kez 1992 yılında, sadece yedi film ve bir konukla „Türkiye Film Haftası“ adı altında yapılan festivalde, yönetmenliğini Fehmi Yaşar'ın yaptığı **Camdan Kalp** adlı filmdeki başrolüyle Nürnbergli sinemaseverlerin karşısına çıktı. 1994 yılında ise, festival ekibinin sanatçının da katılımıyla düzenledikleri performatif bir Brecht akşamında sadece sahne almakla kalmadı, aynı zamanda Dostlar Tiyatrosu'nun geleneğine uygun olarak, Nürnberg'deki genç sanatçılarla çalışma atölyeleri de düzenledi.

Sıradışı bu buluşmadan 25 yıl sonra Genco Erkal Nürnberg'e bu kez Türkiye Almanya Film Festivali'nin onur konuğu olarak geliyor. Ülkesinin tiyatro ve sinema sanatını derinden etkileyen, kendini farklı dil ve kültür dünyalarında evinde hissedenden Erkal, Türkiye ile uluslararası sanat dünyaları arasında her zaman bir köprü, sanat anlayışını barışçıl ve modern bir toplumun hedefine sunan politik duruşuyla da ülkeye damgasını vuran ender sanatçılardan biri olmuştur.

**Tunçay Kulaoğlu**  
Filmemacher, Dramaturg, Kurator  
Berlin

# FREUNDESKREIS · FESTIVAL DOSTLARI

**25.** Filmfestival  
Türkei Deutschland



**Marcus König**, Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg

**Prof. Dr. Julia Lehner**, Zweite Bürgermeisterin der Stadt Nürnberg

**Ludwig Ammann**, Islamwissenschaftler, Publizist

**Dr. İsmail Baloğlu**, Orthopäde

**Selim Çelebi**, Geschäftsführer FutureCom GmbH

**Adem Deliduman**, Geschäftsführer Adem Bäckerei

**Osman Ersoy**, Inhaber Boutique Hotel Villa-Soy

**Zeynep Ersoy**, Geschäftsführerin Boutique Hotel Villa-Soy

**Kemal Faruk Aysu**, Geschäftsführer Juwelier WOGS Collection

**Helmut Friedel**, Geschäftsführer

**Günter Gloser**, Staatsminister a. D.

**Alper Güleç**, Geschäftsführer Gulec Chemicals

**Hüseyin İlhan**, Geschäftsführer Autoland Fürth

**Adil Kaya**, Unternehmer, Entrepreneur

**Dr. Ulrich Maly**, Oberbürgermeister, a.D.

**Ersin Uğurlu**, Geschäftsführer Seda-Reisen

Wir laden Sie ein, das Filmfestival Türkei Deutschland zu unterstützen und bitten die Interessierten, mit uns Kontakt aufzunehmen. • **Türkiye Almanya Film Festivali'ni desteklemeye davet ediyoruz. İlgi duyan tüm kültür ve sanat dostları bizimle ilişkiye geçebilirler.**

**Telefon: +49 911 929 65 60**

**E-Mail: festival@fftd.net**

**Spenden an · Bağışlar için**

**Filmfestival Türkei Deutschland**

**Sparkasse Nürnberg**

**IBAN: DE21 7605 0101 0001 2496 95**

**Gefördert durch:**



Bayerisches Staatsministerium  
für Digitales



FFF Bayern



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien



Auswärtiges Amt



## Freundeskreis Filmfestival Türkei Deutschland

**Veranstalter:**

InterForum e.V. in Kooperation mit dem KunstKulturQuartier und dem Amt für Kultur und Freizeit der Stadt Nürnberg

### Impressum • **Künje**

**Herausgeber • Yayımcı:** InterForum e.V.

**Redaktion • Yayın Kurulu:**

Ayten Akyıldız, Sinem İlerli, Katharina Appel, Çiğdem Özdemir

**Redaktionelle Beiträge • Editoryal katkılar:**

Tunçay Kulaoğlu (S.38/39), Jochen Schmoltdt (S. 36 / S.37)

**Übersetzung • Çeviri:** Murat Çakır, Tunçay Kulaoğlu, Çiğdem Özdemir

**Gestaltung • Tasarım:** Jonas Diener, Jochen Kast

**Fotos:** InterForum Kunst & Kultur – Nürnberg International e.V.

**Titelmotiv • Kapak Motif:** Senta Berger

Abdruck; mit freundlicher Unterstützung von Senta Berger.  
Trotz intensiver Recherche konnte das Urheberrecht des Bildes  
nicht ermittelt werden. Wir bitten gegebenenfalls um Rückmeldung.  
Rechtsansprüche bleiben auf jeden Fall gewahrt.

**Alle Filmfotos:** mit Genehmigung der Produzenten

Foto S. 5 © Andreas Daurer

Foto S. 6 © Ayhan Salar

Foto S. 34/35 © Ayten Akyıldız

**Auflage:** 10.000

Nachdruck von Bildern und Inhalt nur mit schriftlicher  
Genehmigung des Herausgebers.

**Alle Festivalorte • Festival noktaları:**

» Gemeinschaftshaus Langwasser, Glogauer Str. 50, Nürnberg

» Filmhaus, Königstraße 93, Nürnberg

### Infos • **Bilgi**

**Eröffnungsgala • Açılış Galası:** 15,- €

**Filme • Film gösterileri:** 7,- € (Einheitspreis / tek ücret)

**Preisverleihung & Festivalparty (24.7., 21:00):** 7,- €

**Werkstatt mit Nuran David Çalış:** nur mit **Voranmeldung (info@fftd.net)**

**Vorverkauf:** Online ([www.fftd.net](http://www.fftd.net))

**Abendkasse:** öffnet an beiden Festivalorten 1h vor Filmbeginn •

**Akşam Kasası:** Film gösteriminden bir saat önce açılıyor

Reservierungen sind nicht möglich • Rezervasyon yapmak mümkün değildir

Alle Tickets auch ONLINE



# The Festival Party

Preisverleihung & Party  
Ödül Töreni ve Festival Partisi

Live Band: Group E-5

Mit allen Künstlerinnen und  
Künstlern des Festivals



Online Vorverkauf

**Samstag 24.07.2021** ☆ **Open Air** ☆ **21:00 Uhr**  
Gemeinschaftshaus Langwasser, Glogauer Str 50, Nürnberg